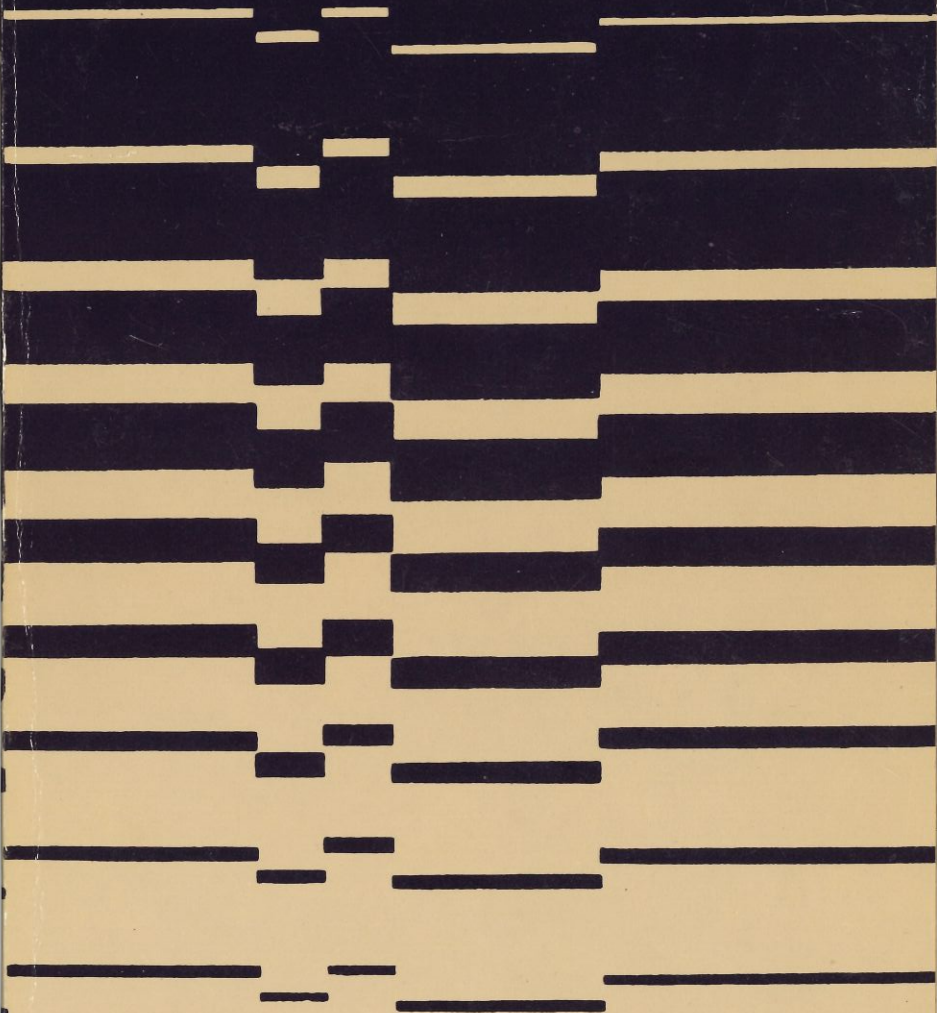


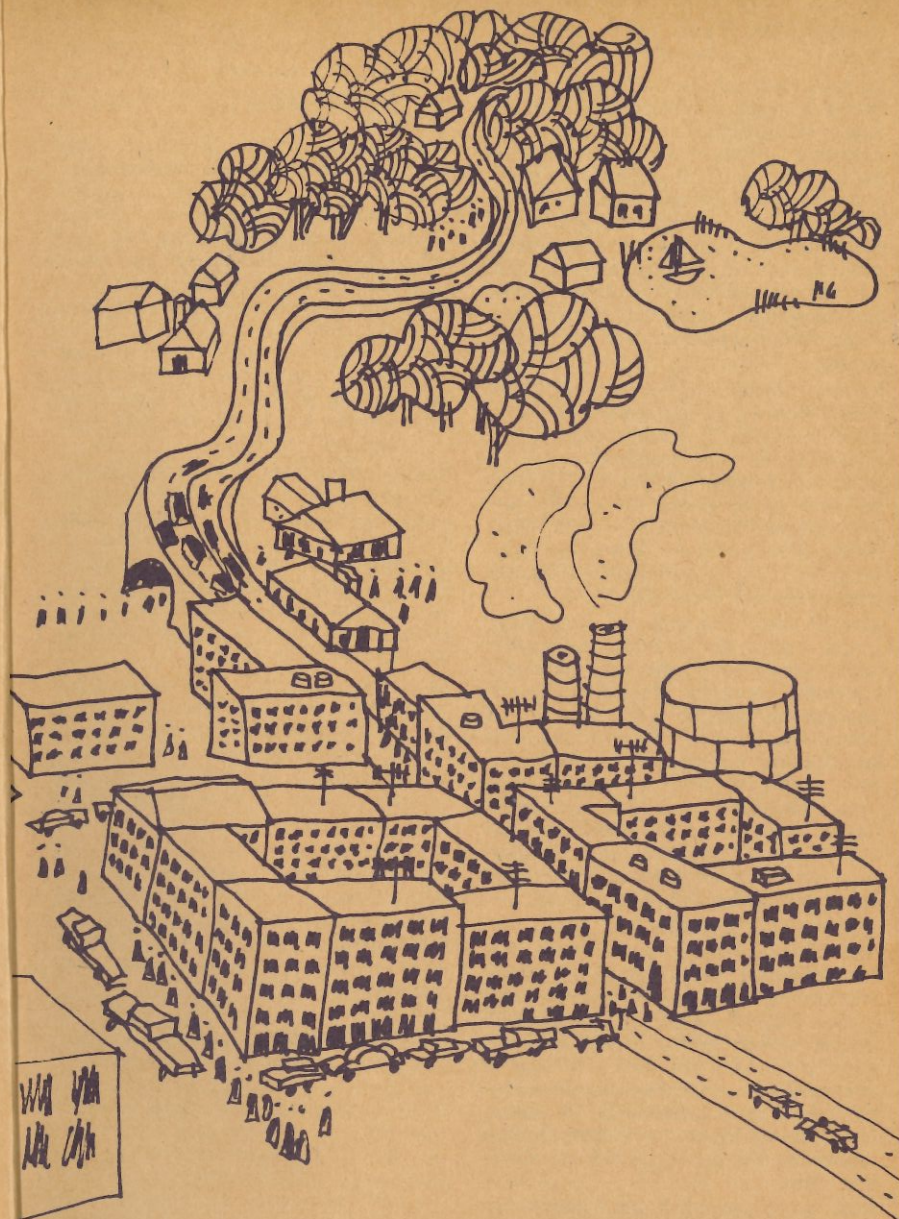
Jyväskylän Kesä  
27.6.-6.7. 1972



**Jyväskylän Kesä  
Jyväskylä Arts Festival**

## Sisällys Index

- 4 Jyväskylän Kesä 1972
- 5 Jyväskylä Arts Festival 1972
- 6 Jyväskylän Kulttuuripäivät
- 8 Kanslia
- 9 Avajaiset
- 10 Iltatilaisuudet
- 12 Evening Programme
- 14 'Alueellinen eriarvoisuus' -kongressi
- 17 Congress on Regional Inequality
- 20 Oikeuspolitiikan kongressi
- 21 Congress on Legal Policy
- 22 Futurologia-Kristinusko-konferenssi
- 23 Conference on Futurology and Christianity
- 26 Näyttelyt
- 27 Exhibitions
- 28 Kamarimusiikin kesäakatemia
- 29 Kuvaamataidonopettajien kesäseminaari
- 30 Esperantokurssi
- 31 Avajaiskonsertti
- 32 Iltamat, KOM-teatteri
- 33 Tauno Aikää
- 34 Guy Bovet
- 35 Pro . . . , BEHOLD-teatteri
- 36 Urkukurssin konsertti
- 37 Eero Heinonen
- 38 Menuettia ja hoijakkaa
- 39 Kesäakatemian konsertti
- 40 Sana-Sepot
- 42 Kim Borg
- 43 Laulelmia Bellmanista Toivo  
Kärkeen ja Kaj Chydeniukseen
- 44 Mestarikurssilaisten konsertti
- 45 Tibor de Machula
- 46 Requiem
- 51 Nuorten solistien konsertti
- 52 Mestarikurssilaisten matinea
- 53 Liana Isakadze
- 54 Lasten ohjelma
- 55 Nordic Jazz Workshop
- 56 Finnish International Music Camp
- 57 Jyväskylän yliopiston kesälukukausi
- 58 Finland Festivals



## Jyväskylän Kesä 1972

Jyväskylän Kesä on edelleen keskus-televa kongressifestivaali. Jyväskylän XVII Kulttuuripäivien pääkongressi keskittyy — maanosakesien ja futurologian jälkeen — pääasiassa kotimaiseen alueelliseen eriarvoisuuteen. — Oikeuspolitiikan kongressi jatkuu viimekesäisten myönteisten kokemusten pohjalta uusista aiheista. Uutena Kulttuuripäivien yhteistyötulokkaana esiintyy aikamme profetiat puntariin panna Kirkon yhteiskunnallinen toimikunta.

Kesän musiikkiohjelmistoa on tiivistetty. Perinteen mukaisesti keskitytään edelleen instrumentaalimusiikkiin. Mittavin voimanponnistus on nyt Mozartin Requiem, jonka esittämisessä ovat yhteistyössä niin paikalliset kuin parhaat kansalliset voimat. Niinkään monipuolinen kuvataideohjelmisto tullee tänäkin kesänä kiinnostamaan taiteenharrastajia.

Kevään 1970 valtiopäivien avajaisissa totesi Tasavallan Presidentti seuraavaa: "Alueellinen perusristiriita sisältää kaksi keskeistä, yhdensuuntaisesti vaikuttavaa tekijää: työn epätasainen jakaantuminen ja työstä saatavan korvauksen epätasainen jakaantuminen. Nämä molemmat lisäävät suuressi yhteiskuntamme jäsenten keskinäistä eriarvoisuutta." Presidentti totesi kyseessä olevan alueellisen aikamommin, joka ensisijaisesti valtiovalan toimenpitein voidaan purkaa.

Valtiovalan aluepoliittisia toimia on toki kirjattavissa: kehitysalueelait, kehitysalueiden neuvottelukunta, kehitysalueerahasto jne. Aluepoliittinen keskustelu on nopeasti vilkastunut. Eri poliittiset ryhmät ovat alkaneet kiinnittää näihin asioihin huomiota ja valmistella aluepoliittisia ohjelmia. Jopa useisiin ylioppilaskuntiin on perustettu aluepoliittiset valiokunnat. Seminaareja on pidetty ehkä jo väsyksiin asti.

Silti lienee todettava, että tehdyt toimet eivät ole olleet oikeassa suhteessa ongelman vakavuuteen. Alueellisen eriarvoisuuden luonne ja sen

korjaamiseen tarvittavien toimien kokonaisuus on epäselvä. Työ jakautuu edelleen epätasaisesti ja aiheuttaa yhteiskunnan jäsenten välistä eriarvoisuutta.

Viime aikoina huomio on kiinnittynyt myös ongelman toiseen puoleen, keskittyviin ja ruuhkautuviin alueisiin. Teollistuminen ja kaupungistuminen ja viime kädessä koko taloudellinen kasvu tuottaa, kuten on osoitettu, psyykkisiä, sosiaalisia ja ympäristö-ongelmia, joiden seuraukset herättävät pelkoa kaikkialla teollisessa maailmassa. Osittain nämä ongelmat ovat tekemisissä alueellisen eriarvoisuuden kanssa, osittain jo johtavat keskustelemaan koko taloudellisen kasvun toteuttamistavasta.

Nämä tekijät ovat Jyväskylän Kesän pääkongressin tausta. Siinä pyritään asettamaan alueelliset ongelmat maailmanlaajuisiin ja eurooppalaisiin yhteyksiinsä, kokoamaan uusin aluepoliittinen tieto jäsentyneeksi mielikuvaksi ja tunnustelemaan ne suunnat, joilla alueellisen aikapommin purkamiseen päästään käsiksi.

Taloudellisen kasvun ongelmiin futurologisesta näkökulmasta paneutuu myös Futurologia-Kristinusko -konferenssi. Eriarvoisuuden liittyy myös Oikeuspolitiikan kongressi, jossa käsitellään tuomarin asemaa ja merkitystä sekä kuluttajansuojaa.

Kulttuuripäivät esittää taas lämpimän kiitoksensa työnsä tukijoille ja ystäville. Ilman valtiovalan, Jyväskylän kaupungin, Jyväskylän yliopiston ja liikelaitosten tukea ei näin laajan ohjelmiston valmistaminen olisi ollut mahdollista.

Pentti Sillantaus

## Jyväskylä Arts Festival 1972

Jyväskylä Arts Festival is still the only discussing congress festival. The main congress of Jyväskylä Arts Festival XVII concentrates mainly — after continent summers and futurology — on regional inequality on the national level. The congress on legal policy will be continued as a result of the positive experiences received last summer, but on new topics. A newcomer among the Jyväskylä Arts Festival cooperation activities will be the committee on Church and society which will weigh the prophetics of our time.

The musical program of the Festival has been condensed. According to tradition instrumental music will be the main field of interest. The most outstanding effort will be Mozart's Requiem, which will be played by the best local and national musicians. Furthermore our rich pictorial art program this summer may be of interest to art-lovers.

At the opening of Parliament in the spring of 1970 President Kekkonen stated the following: "Basic regional disagreement includes two central, parallel factors: the uneven distribution of labour and the unfair distribution of compensation for labour. Both these factors give rise to interindividual inequality in our society." The President called this a regional time-bomb, which could in the first place be discharged by Government actions.

Some regional-political activities of the State can, however, be recorded: the law on backward regions, the committee on backward regions, the Foundation of Backward Regions etc. Regional-political discussions have come up at a fast tempo. The different political groups have begun to pay attention to these problems and new regional-political programs are in preparation. Several university student-bodies have set up committees on regional-political affairs. Semi-

naries have been held, perhaps, to exhaustion.

Nevertheless it should be mentioned that the accomplishments in this field are not at all comparable with the seriousness of the problem. The nature of regional inequality and the need for its correction are obscure. Labour is still unevenly distributed and this causes inequality among the members of our society.

Lately the other side of the problem, namely, the centralized and overpopulated areas, has been brought to people's attention. Industrialization, urbanization and finally the entire economic growth, brings about psychic, social and environmental problems whose effects awaken fear all over the industrialized world. These problems deal partly with regional inequality, and partly they call forth discussions on the methods for carrying out the economic expansion.

The above mentioned factors form the background for the main congress of Jyväskylä Arts Festival. The congress drives at placing the regional problems in their world-wide and European framework, forming a differentiated picture on the most recent information on regional politics and probing into the fields where attempts could be made to discharge the regional time-bomb.

The conference of Futurology -Christianity will deal with the problems of economic growth from the futurological stand point. The congress on legal policy is also connected with inequality, and it will deal with the position and importance of lawyers, and consumer protection.

Jyväskylä Arts Festival wants to express its warmest gratitude to all friends and supporters. Without the support of the State, the town of Jyväskylä, university of Jyväskylä and various firms the preparation of this expansive program could not have been made possible.

Pentti Sillantaus

## Jyväskylän Kulttuuripäivät ry. Jyväskylä Arts Festival

### Päivien suojelija Patron of the Festival

Tasavallan presidentti  
Urho Kekkonen

### Kunniapuheenjohtajat Honorary Chairmen

Suomen Akatemian jäsenet  
Members of Academy of Finland  
Alvar Aalto  
Joonas Kokkonen  
Rolf Nevanlinna  
professori  
professor Päivö Oksala

### Hallitus Festival Board

puheenjohtaja chairman Pentti Sillantaus, varapuheenjohtaja vicechairman apulaiskaupunginjohtaja Seppo Santanen, jäsenet members apulaisprofessori Jorma Ahvenainen, professori Mauno Jokipii, kauppaneuvos Erkki Luoto, fil.yo. Matti Myllykoski, professori Päivö Oksala, hitsaaja Urho Otte-  
lin, metsänhoitaja Aimo Pesola, ekonomi Anna-Maija Poussa, dipl.ins. Aarne Savoila, isännöitsijä Väinö Starck, lehtori Erkki Vasama

### Työvaliokunta Operating Committee

Pentti Sillantaus, Seppo Santanen, Erkki Luoto, Jorma Ahvenainen, Aune Lappalainen

### Toimistopäällikkö Office manager

Aune Lappalainen

### Kongressisihteeri Congress secretary

Seppo Niemelä

### Lehdistösihteeri Press secretaries

Seppo Niemelä, Hannu Kiiski

### Toimistosihiteeri Office secretary

Seija Ilmoniemi

### Musiikkisihteeri Music secretary

Juhani Laurila

### Graafikko Designer

Tapio Korpisaari

### Kongressitoimikunta Congress Committee

puheenjohtaja chairman apul.professori Jorma Ahvenainen, jäsenet members valt.maist. Tapani Erling, suunnittelusihteeri Kauko Honkala, toimitusjohtaja Kauko Kaarenoja, valt.maist. Harriet Magnusson, toiminnanjohtaja Teuvo Lagerstedt, liik.kand. Pekka Mäkelä, varatuomari Pentti Sillantaus, professori Kauko Sipponen, dipl.ins. Juha Talvitie, valt.maist. Kalevi Kivistö

### Oikeuspolitiikan kongressin järjestelytoimikunta Organising Committee of the Congress on Legal Policy

puheenjohtaja chairman varatuomari Pentti Sillantaus, varapuheenjohtaja vicechairman oikeustieteen tohtori Matti L. Aho, jäsenet members professori Inkeri Anttila, oikeusministeri K. J. Lång, oikeustieteen lisensiaatti Seppo Santanen, oikeustieteen lisensiaatti Paavo Nikula, oikeustieteen lisensiaatti Leif Sevon, nimismies Paavo Rautakallio, varatuomari Veikko Hyytiäinen, toiminnanjohtaja Pentti Ajo, oikeustieteen ylioppilas Hannu Halinen (sihteeri, secretary)

### Musiikkitoimikunta Music Committee

puheenjohtaja chairman pianotaiteilija Dimitry Hintze, sihteeri secretary Arja Huttunen, jäsenet members kapellimestari Onni Kelo, johtaja Juhani Laurila, dipl.urkuri Matti Vainio

### Kuvataidetoimikunta Committee for Visual Arts

puheenjohtaja chairman taiteilija Onni Kosonen, jäsenet members taiteilija Kimmo Jylhä, taiteilija Veikko Mäkeläinen, arkkitehtiylioppilas Tapio Korpisaari, professori Jouko Tolvanen, apulaiskaupunginjohtaja, oikeustieteen lisensiaatti Seppo Santanen

### Kuvataidedebyyttitoimikunta Committee for Visual Arts Debytant

puheenjohtaja chairman lehtori Mikko Asunta, jäsenet members fil.lis. Sirkka Valjakka, taiteilija Veikko Hirvimäki, taidegraafikko Matti Kulmala, apulaiskaupunginjohtaja Seppo Santanen, hum.kand. Johannes Rantanen (sihteeri, secretary)

### Teinidebyyttitoimikunta Committee for Visual Arts Teen-Ager Debytant

konsulentti Leif Häggblom, kuvaama-  
taiteiden ylitarkastaja Kerttu Luukanen, arkkitehtiylioppilas Tapio Korpisaari, lehtori Saida Rantanen

## Kanslia Office

Kauppakatu 9 C 36  
40100 Jyväskylä 10  
15 624, 213 540

aikana 19.6.—6.7.  
during

Jyväskylän yliopisto  
University of Jyväskylä

puhelimet:  
telephones:

lippukassa ja Informaatio  
tickets and information  
toimisto  
office  
kongressi- ja tiedotussihteerit  
congress- and information secretaries

941/17 531  
941/10 920/351  
941/213 540  
941/10 920/358  
941/10 920/358

FINNAIR on myöntänyt Jyväskylän  
Kulttuuripäiville saapuville 25 % alen-  
nuksen edestakaisesta lentolipun hin-  
nasta kotimaan reiteillä 25.6—8.7.

Lippujen leimaus tapahtuu yliopistolla  
lippukassassa.

hinnat:  
prices:

27.6.	15,-	12,-	8,-	Avajaiskonsertti
			5,-	KOM-teatteri
28.6.			6,-	Äikää
			5,-	KOM-teatteri
29.6.			6,-	Bovet
			5,-	BEHOLD-teatteri, 'Pro ...'
30.6.		8,-	6,-	Heinonen
			4,-	Urkukurssi
1.7.	15,-	12,-	8,-	Kesäakatemia
		7,-	5,-	Kansantanssi-pelimannikonsertti
2.7.			5,-	Sana-Sepot
	12,-	8,-	6,-	Kim Borg
		10,-	7,-	Laulelmia Bellmanista Toivo Kärkeen ja Kaj Chydeniukseen
3.7.	12,-	8,-	6,-	Mestarikurssi
		10,-	7,-	Laulelmia Bellmanista Toivo Kärkeen ja Kaj Chydeniukseen
4.7.			4,-	REQUIEM (kenraaliesitys)
		10,-	6,-	Machula
		10,-	7,-	Laulelmia Bellmanista Toivo Kärkeen ja Kaj Chydeniukseen
5.7.	18,-	15,-		REQUIEM
		6,-	5,-	Nuoret solistit
6.7.			4,-	Mestarikurssilaisten matinea
	15,-	12,-	8,-	Isakadze

Oikeudet ohjelman muutoksiin pidätetään.  
The programme is subject to alternations.

## Avajaiset Opening Ceremonies

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

kesäkuu 27 tiistai 12 00  
june tuesday 12 00 a.m.

### Kulttuuripäivien avaus Opening Ceremonies of Jyväskylä Arts Festival

Einojuhani Rautavaara  
'A Portrait of the Artist at a Certain  
Moment'

Jyväskylän Kulttuuripäivien tilaaman  
sävellyksen kantaesitys  
The original presentation of a com-  
position for Jyväskylä Arts Festival

Valtiovallan tervehdys  
Statement by the representative of the  
Finnish Government

Jyväskylän kaupungin tervehdys  
Statement by the representative of the  
town of Jyväskylä

Puheenjohtaja Pentti Sillantaus  
Chairman of the Board  
Pentti Sillantaus

Jyväskylän Kaupunginorkesteri  
Jyväskylä Town Orchestra  
johtaa Onni Kelo  
conducted by Onni Kelo

Kansliaministeri Matti Louekoski  
Superintendent at the Ministry of  
Interior Matti Louekoski

Kaupunginvaltuuston puheenjohtaja,  
kauppaneuvos Erkki Luoto  
Chairman of the Town Council,  
councillor of commerce Erkki Luoto

### Näyttelyjen avajaiset Exhibition openings

Kaikki näyttelyt avataan Keski-Suo-  
men Museossa klo 13 45  
All exhibitions will be opened in Kes-  
ki-Suomen Museo, 1 45 p.m.

## Iltilaisuudet

Yliopiston juhlasali		(ellei toisin mainita)
kesäkuu 27 tiistai	20 00	Dmitri Baškirov, piano Jyväskylän Kaupunginorkesteri johtaa Onni Kelo
	22 15	KOM-teatteri
kesäkuu 28 keskiviikko	19 00	Tauno Äikää, urut Taulumäen kirkko
	22 15	KOM-teatteri
kesäkuu 29 torstai	19 00	Guy Bovet, urut Halssilan kirkko
	22 15	BEHOLD-teatteri
kesäkuu 30 perjantai	18 00	Eero Heinonen, piano
	20 00	Urkukurssin Bach-konsertti Lohikosken kirkko
heinäkuu 1 lauantai	17 00	Menuettia ja hoijakkaa, kansantanssi- ja pelimannikonsertti (Lounaispuisto, vain poutasäällä)
	20 00	Kamarimusiikin kesäakatemia konsertti johtaa Okko Kamu solisteina Igor Bezrodnyi ja Okko Kamu, viulu
	22 15	Menuettia ja hoijakkaa, kansantanssi- ja pelimannikonsertti
heinäkuu 2 sunnuntai	17 00	Sana-Sepot, eeos- ja runoilta
	20 00	Kim Borg, laulu säestys Pentti Koskimies
	22 15	Laulelmia Bellmanista Toivo Kärkeen ja Kaj Chydeniukseen
heinäkuu 3 maanantai	20 00	Mestarikurssilaisten konsertti johtaa Kurt Lewin solisti Liana Isakadze
	22 15	Laulelmia Bellmanista Toivo Kärkeen ja Kaj Chydeniukseen
heinäkuu 4 tiistai	18 00	Requiem, kenraaliesitys
	20 00	Tibor de Machula, sello säestää Timo Mikkilä
	22 15	Laulelmia Bellmanista Toivo Kärkeen ja Kaj Chydeniukseen

heinäkuu 5 keskiviikko	19 00	Requiem/Mozart johtaa Okko Kamu solistit: Taru Valjakka, Aili Purtonen- Junttila, Matti Piipponen ja Matti Sal- minen Jyväskylän Kesän Juhlaorkesteri Eskilstunan Oratoriokuoro Jyväskylän Studiokuoro (Taulumäen kirkko)
	21 00	Nuorten solistien konsertti
heinäkuu 6 torstai	18 00	Mestarikurssilaisten matinea
	21 00	Liana Isakadze, viulu säestää Lidija Petšerskaja
heinäkuu 8 lauantai	20 00	Nordic Jazz Workshop, jazzkonsertti

## Evening Programme

Auditorium Maximum	(unless otherwise mentioned)	
june 27 tuesday	8 00 p.m.	Dmitri Baškirov, piano The Jyväskylä town Orchestra conducted by Onni Kelo
	10 15 p.m.	KOM-theatre
june 28 wednesday	7 00 p.m.	Tauno Äikää, organ Taulumäki Church
	10 15 p.m.	KOM-theatre
june 29 thursday	7 00 p.m.	Guy Bovet, organ Halssila Church
	10 00 p.m.	BEHOLD-theatre
june 30 friday	6 00 p.m.	Eero Heinonen, piano
	8 00 p.m.	Bach Concert by the Organ Course Students Lohikoski Church
july 1 saturday	5 00 p.m.	Menuet and hoijakka, Lounaispuisto park (only if not raining)
	8 00 p.m.	Chamber Music Summer Academy Concert, conducted by Okko Kamu soloists Igor Bezrodnyi, Okko Kamu, violin
	10 15 p.m.	Menuet and hoijakka
july 2 sunday	5 00 p.m.	Sana-Sepot, epics and poems
	8 00 p.m.	Kim Borg, song accompanied by Pentti Koskimies
	10 15 p.m.	Songs from Bellman to Toivo Kärki and Kaj Chydenius
july 3 monday	8 00 p.m.	Master Courses of the Chamber Music Academy conducted by Kurt Lewin soloist Liana Isakadze, violin
	10 15 p.m.	Songs from Bellman to Toivo Kärki and Kaj Chydenius
july 4 tuesday	6 00 p.m.	Requiem Preliminary performance Taulumäki Church (detailed information below)

8 00 p.m.	Tibor de Machula, cello accompanied by Timo Mikkilä	
10 15 p.m.	Songs from Bellman to Toivo Kärki and Kaj Chydenius	
july 5 wednesday	7 00 p.m.	Requiem/Mozart conducted by Okko Kamu soloists: Taru Valjakka, Aili Purtonen- Junttila, Matti Piipponen and Matti Salminen The Jyväskylä Arts Festival Orchestra Eskilstuna Oratorio Choir Jyväskylä Studio Choir Taulumäki Church
	9 00 p.m.	Young Soloists' Concert
july 6 thursday	6 00 p.m.	Matinee Concert, Master Courses of the Chamber Music Academy
	9 00 p.m.	Liana Isakadze, violin accompanied by Lidija Petšerskaja
july 8 saturday	8 00 p.m.	Nordic Jazz Workshop, Jazzconcert



## Alueellinen eriarvoisuus 27.6.—1.7.

### Kulttuuripäivien pääkongressi

kesäkuu 27 tiistai

#### Johdatus aiheeseen

- 10 00 **Maailman alueiden eriarvoisuus**  
luennoitsija avoin
- 12 00 **Jyväskylän Kesän avajaiset**  
kansliaministeri Matti Louekoski
- 14 30 **Alueellinen eriarvoisuus**  
esimerkkeinä Norja, Kanada ja Chile  
professori Ottar Brox
- 15 30 **Kaupungistumisen ongelmat Yhdysvalloissa**  
fil.lis. Edward Steinberg
- 16 30 **Neuvostoliiton aluepolitiikan periaatteista**  
luennoitsija avoin
- 17 30 **Elokuvaesityksiä**  
Risto Jarva:  
Kaupungissa on tulevaisuus  
Maalla on tulevaisuus

kesäkuu 28 keskiviikko

#### Suomi yhdentyvässä Euroopassa

- 10 00 **Euroopan maiden taloudellisen yhteistyön kehitysnäkymät**  
lähetystoneuvos Kaarlo Yrjö-Koskinen
- 11 00 **EEC:n alueellinen kehitys**  
demonstraatio  
apulaisprofessori Jorma Ahvenainen
- 13 00 **Suomi yhdentyvän Euroopan koillismaana**  
vt. professori Veikko Reinikainen
- 14 00 **Yhdentymisvaihtoehtojen alueelliset vaikutukset**  
yht.kand. Antti Romppanen
- 15 00 **Suomen yhdentymispolitiikka**  
pääjohtaja Erkki Raatikainen
- Pyydyetyt kannanotot**  
Teollisuusliitto, SAK, MTK

kesäkuu 29 torstai

#### Ulkomaisia näkökulmia

- 9 00 **Puolan aluepolitiikka**  
professori Janusz Ziolkowski
- 10 00 **Mitä Suomi voi oppia Ruotsin aluepolitiikasta**  
toimitusjohtaja Matti Mäkinen

## Tietopaketti, Suomen alueellinen kehitys vuosina 1950—1980

- 12 00 **Perustiedot Elinkeinorakenne**  
dipl.ins. Arto Salmela
- Väestörakenne**  
maisteri Aarno Laaksonen
- 13 30 **Tulkinnat Kansantalouden ja aluepolitiikka**  
valtiotiet.tri Ahti Molander
- Yksilö, perhe ja yhteisö**  
apulaisprofessori Tapani Valkonen
- Yhdyskuntakustannukset**  
dipl.ins. Paavo Littow
- Helsingin seudun kasvu**  
arkkitehti Tapani Launis
- Kunnallistalous**  
johtaja Paavo Pekkanen
- Sosiaaliturva**  
valtiotiet.tri Juhani Tauriainen
- Sairastavuus**  
lääket.lis. Pekka Puska
- Kulttuuriköyhät**  
kirjailija Aku-Kimmo Ripatti
- 17 00 **Keskustelua**

kesäkuu 30 perjantai

#### Tasa-arvo tavoitteena

- 9 00 **Eriarvoisuus ja tasa-arvoisuus**  
valtiotiet.lis. Juha Partanen
- 10 00 **Näkökulmia alueelliseen tasa-arvoisuuteen**  
puheenvuoroja
- Aluepoliittiset toimivaatimukset**
- 12 00 **Tutkimus, suunnittelu, hallinto**  
työryhmä
- 13 00 **Elinkeinoelämän lokalisatio- ja investointipolitiikka**  
työryhmä
- 14 00 **Maa- ja metsätalouspolitiikka**  
työryhmä
- 15 00 **Palvelut**

heinäkuu 1 lauantai

- 9 00 Aluepolitiikka ja jatkuva taloudellinen kasvu  
dosentti Kyösti Pulliainen
- 10 00 Kehitysaluelainsäädännön uudistaminen  
toimitusjohtaja Jouko Loikkanen
- 12 00 Alueellisen aikapommin purkaminen  
puolueiden edustajat

### Keski-Suomi ja alueellinen eriarvoisuus

heinäkuu 4 tiistai

- 10 00 Lääninhallituksen tervehdys  
maaherra Artturi Jämsen
- 10 30 Keski-Suomen väestö- ja elinkeinorakenne  
seutukaavajohtaja Heikki Toikka
- 12 00 Yhdentymisvaihtoehtojen vaikutus Keski-Suomen elinkeinoelämään  
Keski-Suomen tärkeimpien elinkeinoelämän alojen edustajat  
(Metalliteollisuus, puunjalostusteollisuus, vaatetusteollisuus, pienteollisuus, elintarviketeollisuus, maa- ja metsätalous, pyydetyt kannanotot työn tekijäjärjestöiltä)
- 15 00 Alueellinen eriarvoisuus -kongressin tulosten sovellutus Keski-Suomeen  
suunnittelupäällikkö Pertti Sorsa
- 16 00 Keskustelu

### Regional inequality 27.6.—1.7.

Main congress of the Jyväskylä Arts Festival 1972

June 27 tuesday

- Introduction to the topic**
- 10.00 a.m. **Inequality in the various regions of the world**  
Lecturer will be named later
- 12 00 a.m. **Opening of the Jyväskylä Arts Festival**  
Superintendent at the Ministry of Interior Matti Louekoski
- 2 30 p.m. **Regional inequality**  
Norway, Canada and Chile as examples  
Professor Ottar Brox
- 3 30 p.m. **Problems of urbanization in USA**  
Phil.lic. Edward Steinberg
- 4 30 p.m. **On the principles of regional politics in the U.S.S.R.**  
Lecturer will be named later
- 5 30 p.m. **Movie**  
Risto Jarva: Our future is in the city  
Our future is in the country

June 28 wednesday

- Finland in the integrating Europe**
- 10 00 a.m. **Future of economic cooperation in the European countries**  
Counsellor Kaarlo Yrjö-Koskinen
- 11 00 a.m. **Regional development of the EEC, a demonstration**  
Assoc. professor Jorma Ahvenainen
- 1 00 p.m. **Finland, remote corner of the integrating Europe**  
Docent Veikko Reinikainen
- 2 00 p.m. **Regional effects of the alternatives for integration**  
M Pol. Sc. Antti Romppanen
- 3 00 p.m. **Integration politics of Finland**  
Director general Erkki Raatikainen  
**Requested comments** from the confederation of Finnish trade unions, federation of Finnish industries, central union of agriculture producers

June 29 thursday

- Foreign viewpoints**
- 9 00 a.m. **Regional politics in Poland**  
Professor Janusz Ziolkowski
- 10 00 a.m. **The things Finland could learn from Swedish regional politics**  
General manager Matti Mäkinen

- Information package**  
**Regional development in Finland**  
**1950—1980**
- 12 00 a.m. **Basic information:**  
**Economic structure**  
Civil engineer Arto Salmela
- 1 30 p.m. **Structure of population**  
MPol.Sc. Aarno Salminen
- Interpretations:**  
**Makro-economy and regional politics**  
Doctor Ahti Molander
- Individual, family and community**  
Doctor Tapani Valkonen
- Social expenses**  
Civil engineer Paavo Littow
- Expansion of Helsinki**  
Architect Tapani Launis
- Communal economics**
- Social security**  
Doctor Juhani Tauriainen
- Morbidity**  
Lic.Med. Pekka Puska
- Culture**  
Author Aku-Kimmo Ripatti
- 5 00 p.m. **Discussion**

june 30 friday

- 9 00 a.m. **Equality — our aim**  
**Inequality and equality**  
Docent Juha Partanen
- 10 00 a.m. **Viewpoints on regional equality**  
Comments
- Regional-political requirements for action**
- 12 00 a.m. **Research, planning, administration**  
Work group
- 1 00 p.m. **The localization and investment politics of economy**  
Work group
- 2 00 p.m. **Agrarian and forestry politics**  
Work group
- 3 00 p.m. **Services**  
Work group

july 1 saturday

- 9 00 a.m. **Regional politics and the progressive economic expansion**  
Docent Kyösti Pulliainen
- 10 00 a.m. **Legislative reform of backward regions**  
Managing director Jouko Loikkanen
- 12 00 a.m. **Discharging the regional time-bomb**  
Representatives at the political parties

### Central-Finland and regional inequality

july 4 tuesday

- 10 00 a.m. **Statement by the representative of the Administrative District of Central-Finland**  
Governor Artturi Jämsen
- 10 30 a.m. **Economic and population structure of Central-Finland**  
Civil engineer Heikki Toikka
- 12 00 a.m. **Effects of integration alternatives on the economic life of Central-Finland**  
Representatives of the most important fields of economy in Central-Finland (metal industry, wood processing industry, clothing industry, small-scale industry, food industry, agriculture and forestry; requested comments from labour organizations)
- 3 00 p.m. **Application of the outcome of the congress on regional inequality on Central-Finland**  
Chief of planning Pertti Sorsa
- 4 00 p.m. **Discussion**

Liikuntatieteellisen tiedekunnan sali 304  
Keskussairaalan tie 4

Juridisista kysymyksistä on tullut intensiivisen yhteiskunnallisen keskustelun kohde. Kansalaisen oikeusturvaa, oikeudenhoitoa maassamme ja yleensä koko oikeuspolitiikkaa on pohdittu monissa eri yhteyksissä. Samalla on havaittu tarve tämän käsitteen syväisempään analyysiin. Jyväskylän viimekesäisen kongressin menestys sekä sitoutumattoman laajalle yleisölle tarkoitetun keskusteluareenan puuttuminen lähtökohtinaan Suomen Lakimiesliitto yhteistyössä Jyväskylän Kulttuuripäivien kanssa järjestää tiiviin kaksipäiväisen kongressin. Kongressin ensimmäisessä

osassa, **Tuomarin asema ja merkitys**, juristit, yhteiskuntatieteilijät ja kutsutut maallikot jatkavat oikeuslaitostoitumikunnan mietinnön uudestaan herättämää mielipiteidenvaihtoa tuoden siihen uusia ajankohtaisia näkökulmia. **Kuluttajansuoja** on jokaista koskettava aihepiiri. Kongressin toinen päivä omistetaan tämän tärkeän oikeusturvamme osa-alueen kattamiseen. Kotimaisten asiantuntijoiden lisäksi kongressissa on alustajia mm. Unkarista, USA:sta sekä eri Skandinavian maista. Kongressin keskustelut tulkitaan simultaanilaittein, ja kongressi on maksuton sekä avoin kaikille.

**Ohjelma**

heinäkuu 1 lauantai	9 30	<b>I. Tuomioistuinten asema ja merkitys</b> Tuomioistuinten merkitys vallankäytön ja kansalaisten kannalta toisaalta yhteiskuntarauhan ja toisaalta kriisin vallitessa
	10 45	Yleisten tuomioistuinten asema ja merkitys suhteessa muihin konfliktin ratkaisuelimiin
	13 30	Kuka on syypää, jos tuomioistuinratkaisu on epäoikeudenmukainen?
	15 00	Tuomarin persoonan merkitys tuomitsemistoiminnassa a. Anglosaksalaisessa järjestelmässä b. Itäeurooppalaisessa järjestelmässä c. Pohjoismaisessa järjestelmässä
	17 15	Tuomitsemistoiminnan demokraattisuus
heinäkuu 2 sunnuntai	9 30	<b>II. Kuluttajansuoja</b> Kuluttajansuoja ja sen rajat markkinataloudessa
	11 15	Kuluttaja ja markkinointi a. Mainonta ja markkinointi
	14 00	b. Varför konsumentombudsmän? Tarvitaanko kuluttajansuojaa viran omaisteitse?
	15 30	Mihin suuntaan kuluttajaa suojaava lainsäädäntöä olisi kehitettävä?

Department of Physical Education, room 304  
Keskussairaalan tie 4

Judicial questions have become an object of an acute social debate. Various discussions and seminars have been dealing with the legal protection of a citizen, the jurisdiction in our country and the legal policy in general — while at the same time a need for a deeper analysis of this conception has been recognised. The success of the previous Congress and the lack of an independent forum for the audience are the basis for a comprehensive two-day Congress arranged by the Union of Finnish Lawyers in cooperation with the Jyväskylä Arts Festival. In the first part of the Congress, **Position and Im-**

**portance of Courts of Law**, lawyers, social scientists and invited lawmen will continue and broaden the exchange of opinions caused by the report of the State Committee on Jurisdiction. **Consumer Protection** is everybody's concern. The second day of the Congress will concentrate on this important aspect of legal protection. Besides Finnish experts, lecturers have been invited from e.g. Hungary, the USA and Scandinavia. The discussions of the Congress will be translated simultaneously. Admission is free and open to all those interested.

**Programme**

July 1 saturday	9 30 a.m.	<b>I. Position and Importance of Courts of Law</b> The significance of courts of law. From the point of view of the ruler and of the citizen. During socially stable circumstances and in times of social crisis
	10 45 a.m.	The position of general courts of law and their importance as compared with other conflict resolving bodies
	1 30 p.m.	Who is responsible for an unjust ruling of the court?
	3 00 p.m.	The influence of the personality of the judge on jurisdiction a. In the Anglo-Saxon legal system b. In the Eastern European legal system c. In the Nordic legal system
	5 15 p.m.	The democracy of court procedure
July 2 sunday	9 30 a.m.	<b>II. Consumer Protection</b> Consumer Protection and its limits in Market Economy
	11 15 a.m.	Consumer and Marketing a. Advertising and Marketing
	2 00 p.m.	b. Is official control needed?
	3 30 p.m.	In what direction should legislation on Consumer Protection be developed?

## Futurologia-kristinusko konferenssi 1.—3.7.

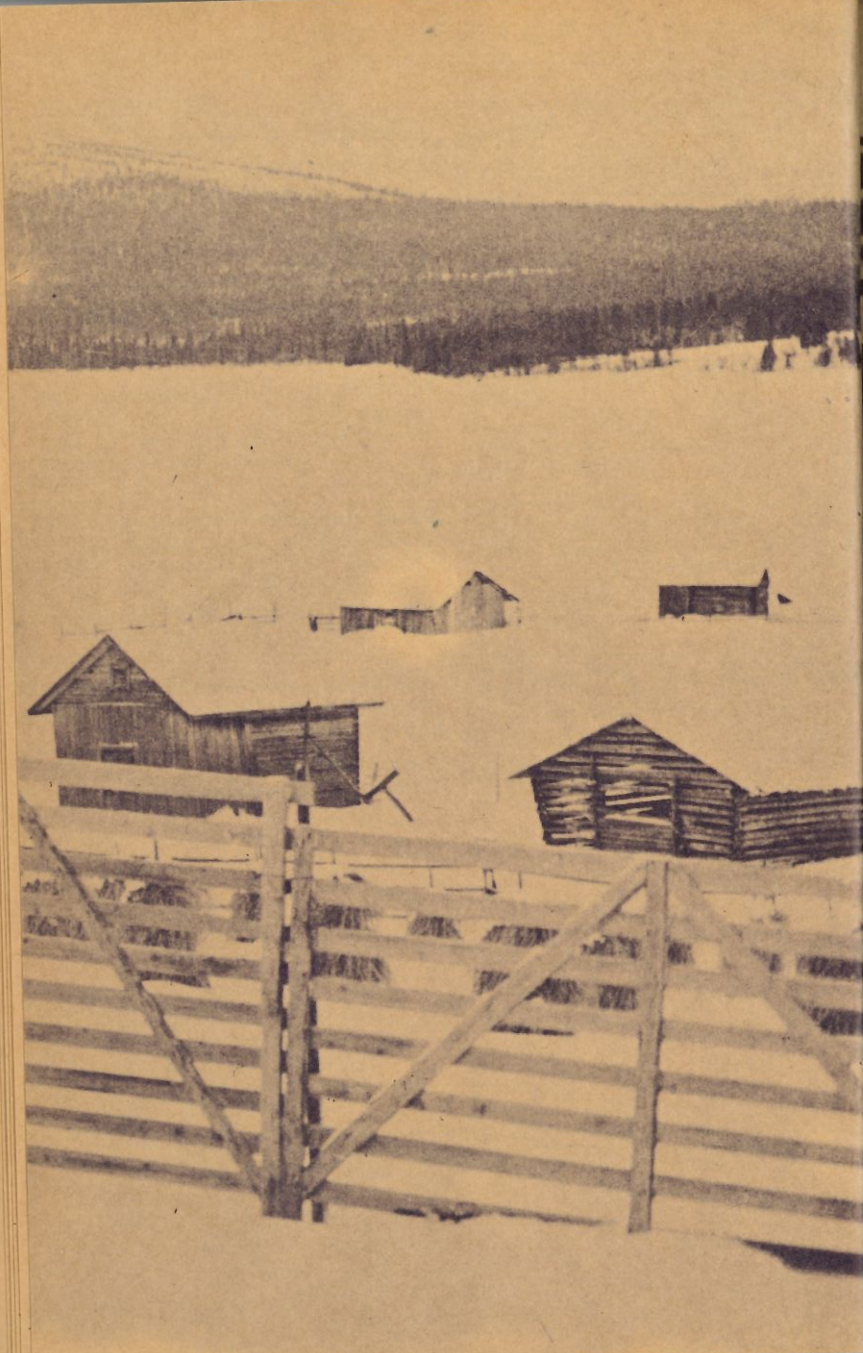
Yliopiston juhlasali

heinäkuu 1 lauantai	14 00	<b>Avaus</b> Esitelmä: <b>Maailman loppu vai uusi maailma</b> , prof. Aarne Siirala, Kanada Kysymyksiä esitelmöitsijälle ja keskustelu
heinäkuu 2 sunnuntai	10 00	<b>Jumalanpalvelus Jyväskylän kaupungin kirkossa</b> , saarnaa teol.lis. T. I. Palo
	13 00	<b>Taloudellinen kasvu tulevaisuuden ongelmana</b> Alustukset kahdesta näkökulmasta: valtiot.lis. Eero Tuomainen ja dosentti Kyösti Pulliainen <b>Paneelikeskustelu</b> , jossa alustajien lisäksi mukana past. Jaakko Jaatinen, johtaja Kauko Kaarenoja, psykologi Kari Murto, tutkimussihteeri Terho Pursiainen ja yhteisk.tiet.lis. Pertti Suhonen
heinäkuu 3 maanantai	9 00	<b>Kenen kädessä ovat tulevaisuuden avaimet?</b> Arkkitehti Pentti Tuovinen ja pastori Martti Lindqvist <b>Yleiskeskustelu ja päätös</b>

## Conference on Futurology and Christianity 1.—3.7.

Auditorium Maximum

july 1 saturday	2 00 p.m.	<b>Opening of the Conference</b> <b>End of the World or a New World?</b> Lecture by Professor Aarne Siirala, Canada Questions to the lecturer and a general discussion
july 2 sunday	10 00 a.m.	<b>Divine service at the town church of Jyväskylä</b> Sermon by Theol.lis. T. I. Palo
	1 00 p.m.	<b>Economic growth as a problem of the future</b> Introduction of the theme by Lic.Soc.Sc. Eero Tuomainen and Doc. Kyösti Pulliainen <b>Panel discussion.</b> Participants in addition to the previous: Pastor Jaakko Jaatinen, General Manager Kauko Kaarenoja, Psychologist Kari Murto, Research Secretary Terho Pursiainen and Lic.Soc.Sc. Pertti Suhonen
july 3 monday	9 00 a.m.	<b>Who possesses the keys to the future?</b> Architect Pentti Tuovinen and Pastor Martti Lindqvist <b>General discussion</b> <b>Closing of the conference</b>



## Näyttelyt

**Kuvataidedebyytti**  
taidemaalari Jukka Mäkelä  
Keski-Suomen Museo

Kuvataidedebyytin toimeenpanevat Jyväskylän Kulttuuripäivät, Keski-Suomen Museo ja Alvar Aalto -Museoseura, Jyväskylän Taidekokoelmat.

**'PRUUKI'**  
Raportti Nuutajärven lasitehtaasta ja kylästä  
Keski-Suomen Museo  
Lasinäyttely on museossa 27.6.—31.8.

Nuutajärvi on 500:n asukkaan tehdasyhdyskunta Urjalassa, sivussa kunnan keskustasta. Lasitehdas on toiminut vuodesta 1793. Nuutajärveläisten arkipäivä, heidän asumisensa ja työskentelynsä sekä ympäröivän maaseudun ja tehdasyhdyskunnan välinen suhde ovat näyttelyn aiheita. Perinteisen käsityöammattitaidon korkea laatu ilmenee parhaiten kokeiluluontoisissa esineissä. Yhdistettynä nykyaikaiseen tekniseen osaamiseen tämä luo pohjan teolliselle sarjatuotannolle.

Keski-Suomen Museo on avoinna Kulttuuripäivien aikana joka päivä kello 9—20  
Esillä myös kansatieteelliset ja historialliset kokoelmat.

**Unto Koistinen ja Kain Tapper**  
Aalto-Museo  
Avoinna kello 12—18

Maalauksia ja veistoksia.

**ARS 72**  
Yliopiston Liikuntatieteen rakennuksen aulatiloiissa  
Avoinna kello 10—18

Jyväskylän Taitelijaseuran ja Kulttuuripäivien yhteisessä näyttelyssä on mukana kymmenkunta keskisuomalaisista sekä neljä läänin ulkopuolista kutsuttua taiteilijaa.

**Ukri Merikanto**  
Yliopiston kirjaston kattotasanteella

Graniittiveistoksia

**Teinidebyytti**  
Yliopiston päärakennuksen IV kerroksessa, avoinna kello 9—20

Fenno-Paperi Oy:n, Kulttuuripäivien ja Kuvaamataidonopettajain Liiton järjestämä oppikoululaisten taidenäyttely.

## Exhibitions

**The Debutant of the year in Fine Arts**  
Painter Jukka Mäkelä  
In the Keski-Suomi Museum

The Debut of the Year in Fine Arts is organized by Jyväskylä Arts Festival, Keski-Suomen Museo, Alvar Aalto Museum Association, Jyväskylä Art Collections.

**'PRUUKI'**  
A Report of the Nuutajärvi Glass works and the village  
Glass exhibition in the Keski-Suomi Museum 27.6.—31.8.

Nuutajärvi is an industrial community of 500 inhabitants situated in Urjala, not far from the center of the municipality. The Glass works has functioned since 1793. Among the themes at the exhibition could be mentioned the daily life of the inhabitants of Nuutajärvi, their way to live and work, and the relation between the industrial community and its surroundings. The high quality of the traditional handicraft can best be discovered in the tentative articles. Combined with modern technical knowledge these give a basis for industrial production.

The Keski-Suomi Museum is open during the Jyväskylä Arts Festival each day 9 00 a.m. — 8 00 p.m. The ethnological and historical collections of the museum are also open.

**Unto Koistinen and Kain Tapper**  
In the Aalto Museum  
Open 12 00 a.m. — 6 00 p.m.

Paintings and sculptural works

**ARS 72**  
In the lobby of the Physical Education Building  
Open 10 00 a.m. — 6 00 p.m.

This exhibition arranged by the Jyväskylä Artists' by Association and the Jyväskylä Arts Festival includes works of ten artists from Central-Finland and works of four invited artists outside the county.

**Ukri Merikanto**  
On the roof terrace of the University library

Granite sculptures

**The Teenage Debut**  
In the main building of the University, 4th floor.

Pictorial art exhibition of secondary school pupils arranged by Fenno-Paperi Oy, the Jyväskylä Arts Festival and the Association of Arts Teachers.

**Kamarimusiikin kesäakatemia 19.6.—7.7.**

Jyväskylän Konservatoriossa, Gummeruksenkatu 6  
Urkukurssi Lohikosken kirkossa  
19.6.—1.7.

Kesäakatemian johtajana sekä kamariorkesteri- ja kamarimusiikkikurssin kapellimestarina toimii ylikapellimestari Okko Kamu.

Kurssin muut opettajat:

Dmitri Baškirov, piano  
Igor Bezrodnyi, viulu  
Guy Bovet, urut  
Olli Kosonen, kontrabasso  
Kurt Lewin, alttoviulu  
Tibor de Machula, sello  
Säestäjät:  
Nijole Kasperaviciute  
Marketta Valve

Kesäakatemian kamariorkesteri antaa Okko Kamun johdolla konsertin yliopiston juhlasalissa 1. 7. kello 20, solisteina Igor Bezrodnyi ja Okko Kamu, viulu.

Kesäakatemian urkukurssin Bach-konsertti pidetään 30. 6. kello 18 Lohikosken kirkossa.

Mestarikurssilaisten konsertti pidetään yliopiston juhlasalissa 3. 7. kello 20. Sen johtaa Kurt Lewin, solistina Liana Isakadze, viulu.

Mestarikurssilaisten matinea on yliopiston juhlasalissa 6. 7. kello 18.

Kesäakatemian käytännön järjestelyistä vastaa Jyväskylän Konservatorio, puhelin 14 431.

**Chamber Music Summer Academy 19.6.—7.7.**

The Jyväskylä Conservatory of Music, Gummeruksenkatu 6  
Organ Course,  
Lohikoski Church 19.6.—1.7.

The conductor of The Chamber Music Summer Academy as well as the conductor of the Chamber Orchestra and the Chamber Music Course will be Okko Kamu.

Other teachers of the course:

Dmitri Baškirov, piano  
Igor Bezrodnyi, violin  
Guy Bovet, organ  
Olli Kosonen, base  
Kurt Lewin, viola  
Tibor de Machula, cello  
Accompanists:  
Nijole Kasperaviciute  
Marketta Valve

The Orchestra of The Chamber Music Summer Academy will give a concert conducted by Okko Kamu in the Auditorium Maximum, 1. 7. 8.00 p.m., soloists Igor Bezrodnyi and Okko Kamu, violin.

Bach Concert by the Organ Course  
Students will be given in Lohikoski Church 30. 6., 6.00 p.m.

Concert of Master Courses will be given in the Auditorium Maximum 3. 7., 8.00 p.m. The concert will be conducted by Kurt Lewin, soloist Liana Isakadze violin.

Matinee Concert, Master Courses will be given in the Auditorium Maximum 6. 7., 6.00 p.m.

The Jyväskylä Conservatory of Music is responsible for the practical arrangements of The Chamber Music Summer Academy. Tel. 14 431.

**Kuvaamataidonopettajien kesäseminaari 28.6.—1.7.**

Osakuntatalossa HSO-ISO  
Keskussairaalan tie 2

kesäkuu 28 keskiviikko	9—10	Ilmoittautuminen Lyhyssä
	10—	Alkukokous Lyhyssä Informaatiota kouluneuvostoista kasv.tiet.tri Uuno Tuomola
	13—14	Taidekasvatuksen opintosuunta Jyväskylän yliopistossa varatuomari Pentti Sillantaus
	14—15	Hahmon tunnistaminen HuK Tarkko Oksala
	15—17	Bild — form — betydelse i konstpedagogisk belysning — Bildkommunikationsituationen, fil.lis. Gunnar Sandberg, Ruotsi
kesäkuu 29 torstai	9—11	Bild — form — betydelse i konstpedagogisk belysning — Den historiska situationen, fil.lis. Gunnar Sandberg, Ruotsi
	13—14	Kokeilu kuvaamataidon laajennetulla oppimäärällä, lehtori Tuula Totti
	14—15	Kuvakielioppi, HuK Tarkko Oksala
	15—17	Keskustelua peruskoulusta ja osanottajien esittämistä aiheista
	18—20	Persoonallisuuden ja kulttuurin suo-jelu kuvaamataidon tavoitteena, professori Kullervo Rainio
kesäkuu 30 perjantai	8—10	Taiteiden yhteisopetuksesta, Dr. Alfons Ott, Länsi-Saksa
	10—12	Kuvaamataidonopettajien jatkokoulu-tus, koulutusjohtaja Hasse Wahrby, Ruotsi
	13—15	Viestinnän integraatiokokeiluja lehtori Saida Rantanen
	15—17	Bild — form — betydelse i konstpedagogisk belysning — Den pedagogiska situationen, fil.lis. Gunnar Sandberg, Ruotsi
	18	Retki Petäjävedelle



heinäkuu 1 lauantai

- 8—10 Taiteiden yhteisopetuksesta,  
Dr. Alfons Ott
- 10—11 Vaalikokous, yliopiston päärakennus,  
luentosali P 4
- 11—12 Kouluhallituksen tiedonantoja, sali P 4

Päivien yhteydessä järjestetään ha-  
vainnäyttely kuvien hahmotuksesta  
ja graafisesta viestinnästä (arkkitehti-  
ylioppilaat Oksala-Tiirikainen), sekä  
Akateemisen Kirjakaupan kirjanäyttely  
yliopiston päärakennuksen ala-aulas-  
sa.  
Yliopiston kesälukukauden ohjelmas-  
sa on kuvaamataidonopettajille sovel-  
tuva kansantieteen ja taidehistorian  
peruskurssi sekä näiden aineiden  
tenttimismahdollisuus.

### Esperantokurssi 2.—7.7.

Järjestää Jyväskylän Esperantokerho r.y.  
Päärakennuksen isossa piirustussalissa

Alkeiskurssi kello 15—17  
Jatkokurssi kello 17—19  
Kielioppikurssi kello 19—21

Tutkintotilaisuus (sekä alkeis- että  
ylempi tutkinto) 8.7. kello 9—13

### Avajaiskonsertti Opening Concert

Dmitri Baškirov, piano  
Jyväskylän Kaupunginorkesteri  
Jyväskylä Town Orchestra  
johtaa Onni Kelo  
conducted by

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

kesäkuu 27 tiistai 20 00  
june tuesday 8 00 p.m.

Beethoven  
väliaika  
intermission  
Einojuhani Rautavaara

Pianokonsertto No 1

A Portrait of the Artist at a Certain  
Moment  
(Jyväskylän Kulttuuripäivien tilaaman  
sävellyksen kantaesitys)

Beethoven

Pianokonsertto No III

# Illamat ja huvinäytelmä Yrjö Nipanen

## Public entertainment with a play Yrjö Nipanen

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

kesäkuu 27 tiistai 22 15  
june tuesday 10 15 p.m.

kesäkuu 28 keskiviikko 22 15  
june wednesday 10 15 p.m.

käsikirjoitus manuscript	Lauri Sipari
ohjaus direction	Sulevi Peltola
musiikki music	Kaj Chydenius
esiintyjät actors	Kaisa Korhonen Eriikka Magnusson Pekka Milonoff Tytti Oittinen Sulevi Peltola Tom Wentzel
orkesteri orchestra	Reino Laine Eero Ojanen Tapani Tamminen

Illamat on perinteellisen muotoine kansanomainen ohjelmakokonaisuus joka sisältää laulua, soittoa, lausuntaa, huumoria sekä näytelmän. Illamat-ohjelman KOM-teatteri valmistettiin syksyllä 1971 Ruotsissa työskenteleville suomalaisille. Sitä esitettiin suomalaiskeskuksissa.

Illamien huvinäytelmä Yrjö Nipanen kertoo siirtolaisongelmasta nykypäivän Ruotsi-Suomessa. Yrjö Nipanen on suomalaisen asutustilallisen poikajosta tulee työmarkkinapolitiittinen poliitikolainen, ruotsalaisten suuryritysten työvoimareserviä. Nipanen joutuu lähtemään Ruotsiin kielitaidottomana ilman ammattikoulutusta, ja joutuu lanteisiin, jotka ovat tyypillisiä hänelle ja hänen kohtalotovereilleen. Yrjö Nipanen ei ota sopeutuakseen Ruotsiin korkealle kehittyneeseen teolliseen yhteiskuntaan, mutta onko hänellä muuta mahdollisuutta?

## Tauno Äikää

urut

Taulumäen kirkko  
Taulumäki Church

kesäkuu 28 keskiviikko 19 00  
june wednesday 7 00 p.m.

Johannes Brahms	Preludi ja fuuga g-molli (Sävelletty 1856) Urkukoraali op. 122 Herzlich tut mich verlangen Fantasia ja fuuga koraalista, op. 52 'Hallelujah. Gott zu loben, bleibe meine Seelenfreut'
Max Reger	Preludi, variaatio ja fuuga
Cesar Franck	Preludi ja fuuga teemasta B-A-C-H (Ensimmäinen versio on sävelletty vuonna 1855 Merseburgin Tuomiokirkon urkujenvihkiäisiä varten. Lopullisessa muodossaan teos valmistui vuonna 1870)
Franz Liszt	

Halssilan kirkko  
Halssila Church

kesäkuu 29 torstai 19 00  
june thursday 7 00 p.m.

Anonymys  
(Englantí 1600-l.)

Anonymys  
(Englantí 1500-l.)

John Stanley  
(1713—1786)

Georg Muffat  
1635—1704

Joh. Kaspar Keril  
1627—1693

André Raison  
1650—1719

A.P.F. Boëly  
1785—1858

Robert Schumann  
(1810—1856)

Voluntary in D-minor

Felix namgue  
My Lady Careys Dompe  
Upon la mi re

Voluntary No 21 in A major  
Diapasons/Cornet  
Voluntary No 5 in D major  
Diapasons/Trumpet

Toccata sexta in F major

Capriccio 'Cuccù'

Offerte du 5e Ton 'Le Vive le Roy des  
Parisiens A son Entrée à l'Hostel de  
Ville le Trentième de Januier 1687'

Duo sur le Cornet et la Trompette  
Décit de Tierce en Taille  
Andante con moto  
Fantaisie et Fugue

Sechs Kanonische Studien op. 56  
(Ca - a - E - As - h - H)

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

kesäkuu 29 torstai 22 15  
june thursday 10 15 p.m.

käsikirjoitus ja toteutus  
manuscript and carrying out

Behold-ryhmä  
Behold-group

esiintyjät  
actors

Behold-ryhmä:  
Behold-group:  
Carita Rindell  
Esatapani Eskola  
Pauli Joronen  
Anna-Maija Nousiainen

vierailijat  
guests

Päivi Latvala  
Seppo Ilmari Siitonen  
Hannu Tyhtilä  
Marjatta Lahtonen

Motto: "Todellisuus, jossa elämme, ei ole sellainen, että kuvaus joka lähtisi yleisistä yhteyksistä ja sitä tietä ha-keutuisi tiettyihin tosiasioihin, voisi olla muuta kuin harhaan johtava ja epäasiallinen."

(Jan Myrdal)

Motto: "The reality we live in is not such that a description starting from general relationships and proceeding to specific facts could be anything but misleading and irrelevant."

(Jan Myrdal)

Urkukurssin konsertti  
Concert of the Organ Course

Lohikosken kirkko  
Lohikoski Church

kesäkuu 30 perjantai 18 00  
june friday 6 00 p.m.

Bach

Clavierübung III

Eero Heinonen

piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

kesäkuu 30 perjantai 20 00  
june friday 8 00 p.m.

Ludwig van Beethoven

Sonaatti No 30 E-duuri op. 109:  
I. Vivace, ma non troppo —  
Adagio espressivo  
II. Prestissimo  
III. Gesangvoll, mitt innigster  
Empfindung (Tema con variazioni)

Paul Hindemith

Sonaatti No 3 (1936):  
I. Ruhig bewegt  
II. Sehr lebhaft  
III. Mässig schnell  
IV. Fuge: Lebhaft

väläiaika  
intermission

Aleksandr Skrjabin

Sonaatit No 2 gis-molli op. 19,  
'Sonaatti-fantasia':  
I. Andante  
II. Presto

Sergei Rachmaninov

Variaatiot Corellin teemasta op. 42

Sergei Rachmaninov

Kaksi etydiä kokoelmasta 'Etudes  
tableaux':  
es-molli op. 33 No 6  
c-molli op. 39 No 1

**Menuettia ja hoijakkaa  
Kansantanssi ja pelimanni-  
konsertti**

Lounaispuisto  
Lounaispuisto Park

heinäkuu 1 lauantai 17 00  
july saturday 5 00 p.m.

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 1 lauantai 22 15  
july saturday 10 15 p.m.

esiintyjät  
performers

**Menuet and hoijakka  
Folkdance and Folk Music  
Concert**

Sateen sattuessa esitys peruutetaan  
This performance will be cancelled  
if raining

Suomen Nuorison Liiton 'amerikan  
ryhmä'  
Karjalan Nuoret -nuorisoseuran tan-  
huajat ja pelimannit  
'The American Group' of the Youth  
Organization in Finland  
The folkdancers and folkplayers of the  
Karelian Young People's Association

ohjelma  
programme

Suomalaisia, suomenruotsalaisia ja venäläisiä kansantansseja ja soitteita  
Finnish, Finnish-Swedish and Estonian  
Folkdances and Music

ohjaus  
directed by

Sirkka Viitanen

**Kamarimusiikin Kesäakatemia konsertti  
Concert of the Chamber Music Summer Academy**

johtaa  
conducted by

Okko Kamu

solistit  
soloists

Igor Bezrodnyi ja Okko Kamu, viulu  
violin

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 1 lauantai 20 00  
july saturday 8 00 p.m.

Bach

Konsertto d-molli 2 viululle

Bach

Chaconne

väliaika  
intermission

Paavo Heininen

Arioso

Joonas Kokkonen

Musiikkia jousille

**Suomen Lausujain Liiton B-kerho**  
**Jyväskylän Sana-Sepot**

Yliopiston juhlasali  
 Auditorium Maximum

heinäkuu 2 sunnuntai 17 00  
 july sunday 5 00 p.m.

Eepokset  
 Epics

Gilgamesh, Gil käy jalokivipuutarhaan	Sirkka Penttinen
Ilias, Hektor tuodaan Troijaan Aeneas	Kaisa Miettinen Irma Virtamies
Edda, Ylisen Luojan virsi	
Hävämäl, ikivanha Ylisen Luojan virsi	Erkki Ruokokoski Helinä Hintikka Tapani Huovila Taimi Kokko Sinikka Pasanen Ritva Vehviläinen
Niebelungen laulu, Kuningatarten riita Gunter Brynhild Krinhild Siegfried Kertoja	Kalevi Hintikka Eila Sepänmaa Aila Parviainen Veikko Nyysönen Ritva Vehviläinen Hoviväkeä
Laulu Hiawathasta, Rauhanpiippu	Aaro Huovila
Kalevipoeg, Tappelu velhonpoikia vastaan, Siili saa asun	Veikko Nyysönen Helinä Hintikka Velhonpoikia
Kalevala, Väinämöinen veistää koivusta kanteleen ja soittaa	Terttu Pajunen-Kivikäs
ohjaus direction	Terttu Pajunen-Kivikäs

väliaika  
 intermission

Runot  
 Poems

"Ja tuon kaiken keskellä syntyi, kasvoi, kukoisti ja kuoli ihminen itkien, nauraen, vihaten ja rakastaen."

"And in the middle of all that, man was born, grew up, flourished, died, crying, laughing, hating and loving."

Sinervo, Runontekijän paluu	Kaisa Miettinen
Tynni, Peukalosen matka villihanhien parissa	Aila Parviainen
Nummi, Vuoripolulta Keskipäivä Delta	Sinikka Pasanen
Meriluoto, Jälkeenpäin	Ritva Vehviläinen
Vammelvuo, Kevät puistossa	Raija Antikainen
Peltonen, Rihlatut silmäkuopat	Sirkka Penttinen
Koskenniemi, Prometheus	Tapani Huovila
Vala, Maa	Helinä Hintikka
Juvonen, Kalliopohja	Taimi Kokko
Vartio, Kolme puuta	Irma Virtamies
Waltari, Ajatuskoe Larin Kyösti, Mahorkka-Mikon lohdutus Hidas Hippo	Aarne Vainio
Hortamo, Aamulaulu Paloheimo, Yksinäisyyden komedia	Lasse Reinikainen
Kirstinä, Pohjonen kansa	Aaro Huovila
Aapeli, Pastori Raita	Kalevi Hintikka
Petty Sievänen, Näyttelijätär	Kaisa Miettinen
ohjaus direction	Kaisa Miettinen

**Kim Borg**  
**Pentti Koskimies**

laulu  
piano

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 2 sunnuntai 20 00  
july sunday 8 00 p.m.

Humoreskeja ja parodioita:

Telemann	Vuohen ja leijonan kaksinpuhelu
Händel	Juomalaulu oopperasta Xerxes
Haydn	Laiskuuden ylistys
Löewe	Ontuvia runojalkoja
Wolf	Varoitukseksi
Musorgski	Seminaristi Klassikko
Laulelmia Saimaalta, op. 13	(ensiesitys Suomessa) Kullan ylistys Etelä-Saimaalta Saunalaulu Länsi-Saimaalta Kesäyö Pohjois-Saimaalla Tanssit Itä-Saimaalla

väliaika  
intermission

Wolf

Harfenspieler I—III:  
Wer sich der Einsamkeit ergibt  
An die Türen will ich schleichen  
Wer nie sein Brot mit Tränen aß

Sibelius

Fågellek  
Kom nu hit, död  
Lastu lainehilla  
Kullervon valitus  
Demanten på marssnön

Musorgski

Missä olet tähtönen  
Don-virran rannalla  
Vanhuksen laulu  
Dnjeprillä

Wolf

Abschied

**Laulelmia Bellmanista Toivo**      **Melodies from Bellman to Toivo**  
**Kärkeen ja Kaj Chydeniukseen**      **Kärki and to Kaj Chydenius**

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 2 sunnuntai 22 15  
july sunday 10 15 p.m.

heinäkuu 3 maanantai 22 15  
july monday 10 15 p.m.

heinäkuu 4 tiistai 22 15  
july tuesday 10 15 p.m.

musiikin johto ja suunnittelu George de Godzinsky  
conduct and planning of the music

orkesteri Jani Uhlenius ja yhtye  
orchestra Jani Uhlenius and band

laulajat Matti Heinivaho  
artists Ritva Oksanen  
Esa Pakarinen sr.  
Pentti Tuominen

juontajat Aarre Elo  
speakers Hannu Taanila

**Mestarikurssilaisten konsertti**  
**Concert of the Master Courses**

johtaa  
conducted by Kurt Lewin

solisti  
soloist Liana Isakadze, viulu  
violin

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 3 maanantai 20 00  
july monday 8 00 p.m.

Johan Helmich Roman Sinfonia e-molli No 20  
Ingmar Lindholm Concerto för stråkorkester 1945  
Largo espressivo  
Allegro molto

väliaika  
intermission

Bach Viulukonsertto a-molli

**Tibor de Machula**

sello

**Timo Mikkilä**

piano

heinäkuu 4 tiistai 20 00  
july tuesday 8 00 p.m.

Ludwig van Beethoven

12 muunnelmaa teemasta 'Ein Mäd-  
chen oder Weibchen' (Taikahuilu),  
opus 66

J. S. Bach

Sarja No 6 soolospelolle D-duuri  
Prélude  
Allemande  
Courante  
Sarabande  
Gavotte I, II  
Gigue

väliaika  
intermission

Johannes Brahms

Sonaatti sellolle ja pianolle opus 99  
F-duuri No 2

Allegro vivace  
Adagio affettuoso  
Allegro passionato  
Allegro molto

Claude Debussy

Sonaatti sellolle ja pianolle  
Prologue  
Sérénade  
Finale



## Requiem

säveltänyt W. A. Mozart  
composed by

Jyväskylän Kesän Juhlaorkesteri  
The Jyväskylä Arts Festival Orchestra  
Jyväskylän Studiokuoro  
The Jyväskylä Studio Choir  
Eskilstunan Oratoriuuoro  
The Eskilstuna Oratorio Choir

Taulumäen kirkko  
The Taulumäki Church

heinäkuu 5 keskiviikko 19 00  
july wednesday 7 00 p.m.

johtaa Okko Kamu  
conducted by

solistit Taru Valjakka  
soloists Aili Purtonen-Junttila  
Matti Piipponen  
Matti Salminen

kuorojen johtajat Arne Svensson, Eskilstuna  
conducters of the choirs Matti Vainio, Jyväskylä

Seuraavilla sivuilla esitellään teoksen  
syntyhistoriaa sekä partituurin osat.

Alkunumerona orkesteri soittaa Mo-  
zartin sävellyksen Adagio ja fuuga  
jousille e-molli kv. 546

Requiem oli tilaustyö. Tämän tilauksen antajaa, joka oli eräs kreivi Franz Walsegg zu Stuppach, Mozart ei tullut koskaan tuntemaan. Kyseinen kreivi oli harrastelijasäveltäjä ja hänellä oli vähemmän kunniakas tapa tilailla tunteuttomana sävellyksiä itseään paremmilta ja esityttää ne sitten omina luomuksinaan.

Kreiviltä oli hiljattain kuollut vaimo, jolle hän mielellään olisi säveltänyt sielunmessun. Niinpä hän lähetti palvelijansa tilaamaan Mozartilta requiemin. Tämä tapahtui heinäkuussa 1791.

Tilauksen saatuaan Mozart ryhtyi heti töihin ja sai valmiiksi noin 40 partituurisivua luonnoksia.

Samassa heinäkuussa Mozart sai toisenkin työn: uusi keisari kruunattiin Böömin kuninkaaksi syyskuun 6. pnä ja tilaisuudessa piti olla juhlaoppera. Mozart sävelsi tarkoitukseen oopperan "La Clemenza di Tito". Hän teki työn vaunuissa ollessaan matkalla Wienistä Prahaan. Matka kesti kaksi viikkoa ja siinä ajassa ooppera myös valmistui. Lisäksi "Taikahuilu", jonka säveltämisen hän oli aloittanut saman vuoden maaliskuussa, oli kesken. Sen kantaesitys oli syyskuun 30. päivänä ja vasta tämän jälkeen Mozart toden-teolla paneutui requiemin säveltämiseen. Täysin valmiiksi hän sai vain Introituksen (Requiem aeternam) ja Kyrien. Dies irae-osasta (nr. 2) osaan Hostias (nr. 9) sai Mozart valmiiksi luonnokset, joissa oli lauluäänet, bas-

so ja muistiinpanot soitinnusta varten. Lacrymosa-osaan (nr. 7) löytyy Mozartin säveltämää tekstiä vain kahdeksan ensimmäistä tahtia. Mozart kuoli kesken requiemin säveltämisen 5. päivänä joulukuuta 1791. Kokonaan säveltämättä jäivät osat 10 ja 12, Sanctus ja Agnus Dei.

Mozartin leski, Kostanze, pelkäsi, että requiemistä saadut rahat pitäisi palauttaa, ellei sävellystä toimitettaisi tilaajalle. Hän kääntyi miehensä oppilaan Süssmayr'n puoleen, jotta tämä saattaisi päätökseen requiemin sävellystyön.

Süssmayr'n sävellettäväksi jäi loppujen lopuksi vain Lacrymosa kahdeksannesta tahdista eteenpäin, Sanctus, Bededictus kuudennesta tai kahdeksannesta tahdista eteenpäin sekä Agnus Dei.

Sanctus-osan alkutahdit muistuttavat hyvin suuresti Dies irae'n alkua: kuorosatsi on samanlainen lukuunottamatta joitakin kaksinuuksia, soinnutus on sama, säestyskuviotkin ovat melkein samat. Soitinnus ja sävellaji ovat uusia. Sanctus onkin selvästi Dies irae'n variatio duuriin muunnettuna. Requiemin loppu Lux aeternasta lähtien on säveliltään täysin sama kuin introituksen tahdista 19 (Te decet hymnus) Kyrien loppuun.

Varmaa on, että requiem olisi toisenlainen, jos Mozart olisi ehtinyt säveltää sen itse loppuun asti, mutta tällaisenakin se on yksi arvostetuimmista kirkkomusiikkiteoksista.

Pekka Kostainen

## Requiem

### Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine;  
et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion, et  
tibi reddetur votum in Jerusalem;  
exaudi orationem meam, ad te omnis  
caro veniet.

Requiem aeternam...

### Kyrie

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

### Dies irae

Dies irae, dies illa,  
Solvat saeculum in favilla:  
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus.  
Quando iudex est venturus,  
Cuncta stricte discussurus!

**Tuba mirum** spargens nonum  
Per sepulcra regionum,  
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,  
Cum resurget creatura,  
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,  
In quo totum continetur,  
Unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit,  
Quidquid latet, apparebit:  
Nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus,  
Cum vix justus sit securus?

**Rex tremendae** majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis,  
Salva me, fons pietatis.

**Recordare**, Jesu pie,  
Quod sum causa tuae viae:  
Ne me perdas illa die.

Quarens me, sedisti lassus:  
Redemisti crucem passus:  
Tantus labor non sit cassus.

Juste iudex ultionis,  
Donum fac remissionis  
Ante diem rationis.

läinen lepo anna heille, Herra, ja  
valkeus ainainen heille paistakoon.

Sinulle, Jumala, sopii kiitosvirsi  
Sionissa, ja sinulle täytetään lupaus  
Jerusalemassa. Kuule minun rukouk-  
seni, Sinun tykösi kaikki liha tulee

läinen lepo...

Herra armahda.  
Kristus armahda.  
Herra armahda.

Vihari päivä, se päivä hajottaa  
maailman tomuksi,  
kuin todistaa Daavid ynnä Sibylla.

Mikä vavistus silloin tulee,  
koska saapuu Tuomari  
kaikki ankarasti tutkimaan.

Torvi kovan äänen antaa  
kautta maakuntain hautain,  
kaikki istuimen eteen ajaa.

Hämmästyty kuolema ja luonto,  
koska nousee luomakunta  
Tuomarille vastaamaan.

Esin tuodaan syytöskirja,  
johon kaikki pantuna on,  
mistä maailman tuomitaan.

Tuomari kun istumaan käy,  
kaikki kätököt paljastuvat,  
kostamatta ei jää mikään.

Mitä raukka silloin sanon?  
ketä puoltajaksi anon,  
Kun varma ei ole vanhurskaskaan.

Vapisuttavan vallan Kuningas,  
joka valitut armoin pelastat,  
pelasta minut, laupeuden lähde.

Muista, Jeesus hyvä,  
että olen tulosi syy:  
älä minua sinä päivänä hukuta.

Minua etsein väsyneenä istuit,  
ristin kärkein lunastit:  
se suuri työ älköön turha olko.

Vanhurskas koston Tuomari,  
suo anteeksiannon lahja  
ennen tilin päivää.

Ingemisco, tam quam reus:  
Culpa rubet vultus meus:  
Supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,  
Et latronem exaudisti,  
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae:  
Sed tu bonus fac benigne,  
Ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta,  
Et ab haedis me sequestra,  
Statuens in parte dextra.

**Confutatis** maledictis,  
Flammis acribus addictis:  
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,  
Cor contritum quasi cinis:  
Gere curam mei finis.

**Lacrimosa** dies illa,  
Que resurget ex favilla  
Judicandus homo reus.

Huic ergo parce Deus:  
Pie Jesu Domine,  
Dona eis requiem.  
Amen.

### Offertorium

**Domine Jesu** Christe, Rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium  
defunctorum de poenis inferni,  
et de profundo lacu: libera eas  
de ore leonis, ne absorbeat eas  
tartarus, ne cadant inobscurum:  
sed signifer sanctus Michael  
repraesentet eas in lucem sanctam:  
quam olim Abrahamae promisisti,  
et semini ejus.

**Hostias** et preces tibi, Domine,  
laudis offerimus: tu suscipe pro  
animabus illis, quarum hodie  
memoriam  
facimus: fac eas, domine, de morte  
transire ad vitam: Quam olim  
Abrahamae  
promisisti, et semini ejus.

### Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus  
Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et  
terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Syyni tunnossa huokalien,  
kasvoni häpeä punaa:  
Jumala, säästä katuvaista.

Joka Marialle anteeksi annoit  
ja ryövärin rukouksen kuulit,  
olet minullekin toivon suonut.

Ei ole rukoukseni kelvollinen,  
mutta sinä hyvä suo laupiaasti,  
etten ikuiseen tuleen joudu.

Anna paikka lammasten joukosta  
ja vuhista pois eroita:  
oikealle puolellesi aseta.

Kun kirotot tuomitset  
ja vaivan liekkeihin vajotat,  
kutsu minut siunattujen seuraan.

Rukoile nöyränä maata vasten,  
sydän tomuksi särjettynä:  
hoida minun loppuani.

Kyynelinen on se päivä,  
jona tomustansa nousee  
syyllinen ihminen tuomittavaksi.

Armahda häntä, Jumala.  
Laupias Herra Jeesus,  
Anna heille lepo.  
Amen.

Herra Jeesus Kristus, kunnian Kuningas,  
vapahda kaikkein kuolleitten  
uskovaisten sielut helvetin vaivoista  
ja syvyyden järvestä. Vapahda heidät  
jalopeuran kidasta, älköön heitä nielkö  
tuoni, älkööt pimeyteen vaipuko, vaan  
voittaja pyhä Mikael vieköön heidät  
pyhään valkeuteen, jonka muinoin  
Abrahamille ja hänen siemenellensä  
lupasit.

Kiitosuhrit ja rukoukset sinulle, Herra,  
kannamme; ota ne vastaan niiden  
sielujen puolesta, joiden muistoa  
tänä päivänä vietämme. Suo, Herra,  
heidän kuolemasta siirtyä elämään,  
jonka muinoin Abrahamille ja hänen  
siemenellensä lupasit.

Pyhä, Pyhä, Pyhä, Herra Jumala  
Sabaot. Täydet ovat taivaat ja maa  
kunniastasi. Hoosianna korkeudessa.

**Benedictus**, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

---

**Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, done eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, done eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, done eis requiem sempiternam.

---

**Communio**

Lux aeterna luceat eis, Domine:

Cum Sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine,

et lux perpetua luceat eis.

Cum Sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Siunattu, joka tulee Herran nimessä. Hoosianna korkeudessa.

Jumalan Karitsa, joka poistat maailman synnit, anna heille lepo.

Jumalan Karitsa, joka poistat maailman synnit, anna heille lepo.

Jumalan Karitsa, joka poistat maailman synnit, anna heille iäinen lepo.

läinen valkeus heille paistakoon, Herra,

Pyhäisi seurassa iankaikkisesti, että olet lempeä.

läinen lepo anna heille, Herra, ja valkeus ainainen heille paistakoon.

Pyhäisi seurassa iankaikkisesti, että olet lempeä.

---

**Nuorten solistien konsertti**  
**Concert of young soloists**

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

---

heinäkuu 5	keskiviikko	21 00
july	wednesday	9 00 p.m.

---

Perinteisen musiikkidebytantin sijaan Kesän 1972 ohjelmassa esiintyy muutamia valiosolisteja Kamarimusiikin kesäakatemiasta.

Instead of the traditional Music Debutant, Jyväskylä Arts Festival will this summer present some first-class soloists participating the Chamber Music Summer Academy.

**Mestarikurssilaisten matinea**  
**Matinee of Master Courses' participants**

---

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

---

heinäkuu 6 torstai 18 00  
july thursday 6 00 p.m.

---

Matinean ohjelma ja esiintyjät ilmoitetaan myöhemmin ilmestyvässä esitteessä.

The Matinee's detailed programme and a list of the participating musicians will be published later.

**Liana Isakadze**

viulu  
violin  
piano

---

**Lidija Petšerskaja**

---

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

---

heinäkuu 6 torstai 21 00  
july thursday 9 00 p.m.

---

Schubert

Sonatiini g-molli

Brahms

Sonaatti No 3

väliaika  
intermission

Franck

Sonaatti

Šostakovitz

3 fantastista tanssia

Paganini-Kreisler

La Campanella

Jyväskylän kaupunginkirjasto, lastenosasto, Cygnaeuksenkatu 9

The town library of Jyväskylä, Department for children, Cygnaeuksenkatu 9.

Jyväskylän Kesän yhteydessä järjestää Jyväskylän kaupunginkirjaston henkilökunta 4.—6.7. välisenä aikana lastentapahtuman kaupunginkirjaston lastenosastossa, Cygnaeuksenkatu 9.

Within the total programme of the Jyväskylä Arts Festival a special programme for children will be arranged. The staff of the Jyväskylä town library is responsible for this programme which will take place 4.—6.7. in the town library's department for children.

Lastentapahtumaa suunniteltaessa on lähdetty lapsen omasta aktiivisuudesta ja mielikuvituksesta, joille on pyritty luomaan ilmentämismahdollisuudet. Niinpä ohjelmassa on mm. improvisaatioteatteria, piirtämistä ja muovailua sekä nukketeatteria. Tapahtuman ajaksi on lasten käyttöön varattu piirustus- ja muovailumateriaalia, nukketeatterivälineistöä ja näyttelemiseen tarvittavia vaatteita ja peruukkeja. Satusoppi tulee myös kuulumaan ohjelmaan.

The programme is based on children's own activity and imagination, trying to create possibilities for children to express these abilities. The programme thus includes e.g. improvised theatre, drawing and puppet theatre. During the happening there will be all kinds of drawing and 'artist material' for the children to use; pens, coloured pencils, pastels, clothes and wigs for the theatre, dolls for the puppet theatre e.c.t. There will also be a corner for fairy-tails.

Kirjastossa järjestetään lisäksi lasten ja koululaisten kirjastoa kuvaava piirustusnäyttely tapahtuman ajaksi.

In the library there will also be a presentation of children's art telling us what is a child's experience of a library.

Yliopiston juhlasali  
Auditorium Maximum

heinäkuu 8 lauantai 20 00  
july saturday 8 00 p.m.

Bertil Löfgren, Ruotsi — Sweden	trumpetti — trumpet
Allan Botschinsky, Tanska — Denmark	trumpetti — trumpet
Palle Nickelborg, Tanska — Denmark	trumpetti — trumpet
Jan Garbarek, Norja — Norway	tenorisaksofoni — tenorsaxophone
Jesper Thilo, Tanska — Denmark	alttosaksofoni — altosaxophone
Juhani Aaltonen, Suomi — Finland	tenorisaksofoni — tenorsaxophone
Seppo Paakkunainen, Suomi — Finland	baritonisaksofoni — baritonsaxophone
Palle Danielsson, Ruotsi — Sweden	basso — bass
Espen Rud, Norja — Norway	rummut — drums
Olle Holmqvist, Ruotsi — Sweden	pasuuna — trombone
Terje Rypdal, Norja — Norway	kitara — guitar
Heikki Sarmanto, Suomi — Finland	piano

Konsertin järjestävät Jyväskylän Kulttuuripäivät ja JYY:n kulttuuriasiain valtiokunta. Lippuja (hinta 5 mk) saa ennakolta Kulttuuripäivien lippukansliasta ja JYY:n kulttuuriasiain toimistosta.

**Kesämusiikkilukio Jyväskylässä ja Suolahdessa 28.6.—10.7.**

Ohjelma käsittää lukioluokat, jotka työskentelevät 5-tuntisin koulupäivin. Keskeisin osa on vieraitten kielten opiskelu alkukielisten opettajien johdolla 4—5 oppilaan ryhmissä lukion uusien kurssitavoitteiden sekä nimenomaan kommunikaatiopäivämäärien mukaisesti nykyaikaisten teknisten opetusvälineiden avulla. Pääkielinä ovat englanti (Donald Cuthill Skotlannista) ja saksa (Dirk von der Ehe Saksasta). Muut oppiaineet: musiikki, psykologia, historia ja kansainväliset kysymykset sekä urheilu ja kansantanssit.

Jyväskylän Kulttuuripäivien, Messujen ja yliopiston kesälukukauden tilaisuuksiin tehdään retkiä, samoin Järvi-Suomen lomailupaikoille ja kurssin päätyttyä Englantiin.

**Kansainvälinen kuoro- ja orkesterileiri Jyväskylässä 17.7.—2.8.**

Kurssilla käydään läpi seuraava ohjelma:

Britten, Simple Symphony (jousiorkesteri)  
 Bixi, Magnificat (kuoro ja barokki-orkesteri)  
 Purcell, O sing on to the Lord (kuoro ja jousiorkesteri)  
 Sibelius, Belsazar-sarja (orkesteri) sekä runsaasti kamarimusiikkia.

Orkesterin kokoonpano: 6-4-2-3-1, 2-1-1-1, 2-2-1-0 + lyömäsoittimet

Kuorossa 40 laulajaa.

Kurssimaksut: kesälukiomaksu 320 mk sekä kuoro- ja orkesterileirimaksu 220 mk. Maksuihin sisältyvät täysihoito, opetus, kirjat, kielistudiomaksut- ja välineet.

Ilmoittautuminen molemmille kurseille 15.6. mennessä suorittamalla 50 mk kurssitilille FIMC / 3033 PYP-Voionmaankatu-J:kylä. Henkilötiedot kirjaimista varten FIMC:n toimistolle os. Tyyppäläntie 4 A 4 40250 Jyväskylä 25. Vastauspostimerkin varustettuihin kirjeisiin vastaa yo. osoitteesta lehtori Erkki Sipponen.

Avajaiset 5.6. kello 12 15. Kanslia sijaitsee yliopiston päärakennuksessa, ja on avoinna kello 9—12, lauantaisin suljettu.

Rehtorin tehtäviä hoitavat rehtori, prof. Ilppo Simo Louhivaara ja vararehtorit Kalevi Heinilä ja professori Aimo Sakari. Rehtorin vastaanotto on torstaisin kello 14—15.

Sihteerinä toimii assistentti Paavo Kuusimäki, tavattavissa arkisin kello 9—11 ja 12—13, ei lauantaisin. Sihteerin toimiston puhelinnumero on 941/10 920/423 tai suoraan 941/18 666. Asunnon välitystä hoitaa Ylioppilaspalvelu, Kauppakatu 12, puhelin 941/17 507.

**Musiikkitiede**

Approbatur

Lehtori Pekka Kostianen pitää kenraalibasson kurssin 1.—15.7. Jyväskylän Konservatoriossa.

Assistentti Rainer Palas luennoi musiikkitiedon perusteista sekä aiheesta Tanssisarjasta sinfoniaan 26.6—11.7. musiikkitieteen laitoksella.

Dr. László Vikár Unkarin tiedeakatemian luennoi suomalais-ugrilaisesta kansanmusiikista 6.—7.7.

Dr. Alfons Ott Länsi-Saksasta luennoi musiikin ja muiden taiteiden yhtymäkohdista 3.—4.7. musiikkitieteen laitoksella.

Cum laude approbatur

Lehtori Pekka Kostianen opettaa soinnutusta 26.6.—15.7. Jyväskylän Konservatoriossa.

Laudatur

Lehtori Pekka Kostianen opettaa kontrapunktia 26.6.—15.7. Jyväskylän Konservatoriossa.

**Taidehistoria**

Professori Jouko Tolvanen luennoi myöhäisantiikin ja Bysantin mosaiikeista 5.—12.6. rak. VI alasalissa.

Dosentti Knut Drake luennoi julkisesta miljööstä kautta aikojen 5.—17.6. rak. VI alasalissa.

HuK Johannes Rantanen pitää taidehistorian peruskurssi II:n 5.6.—4.7. rak. VI alasalissa.

**Suomalainen ja vertaileva kansatiede**

Approbatur

Apul.prof. Veikko Anttila pitää kansatieteen peruskurssin 26.6—8.7. Villa Ranan Paulaharjun salissa.

Professori Asko Viikuna luennoi kulttuuriantropologiaa 26.6.—4.7. Villa Ranan Paulaharjun salissa.

Tohtori László Vikár (Budapestin Tiedeakatemian) luennoi ääninäyttein ja filmein suomalais-ugrilaisesta kansanmusiikista 6.7. Villa Ranan Paulaharjun salissa.

Luentoihin liittyy Etelä-Pohjanmaalle 1.—2.7. järjestettävä ekskursio, jolla myös luennoidaan.

Kesälukukauden yksityiskohtainen ohjelma on saatavana yliopiston kesälukukauden kansliasta os. Yliopisto Jyväskylä.



## finland festivals

Unioninkatu 28, SF 00100 Helsinki 10, puh. 90 - 659 688

Muut finland festivals-tapahtumat kesällä 1972  
Other finland festivals-events summer 1972

### Kuopio tanssii ja soi Kuopio dance and music festival 3.—11. 6.

modernia ja klassista balettia, kansantansseja,  
puhallinmusiikkia, seminaareja  
ballet, modern dance, folkdance, brass concerts,  
seminars

Kuopion Yhteisteatteri, Niiralankatu 2, SF 70600 Kuopio 60,  
971 - 20 477



### Vaasa festival 16.—18. 6.

avant garde- ja progressiivinen taide Itämeren maissa —  
musiikkia ja kuvataiteita

avant garde and progressive art in the Baltic countries —  
music and art

Raastuvankatu 41, SF 65100 Vaasa 10, 961 - 12 145, 242 329



### Savonlinnan oopperajuhlat Savonlinna opera festival 8.—16.7.

oopperaa ja balettia Olavinlinnassa, konsertteja, näyttelyjä  
opera and ballet at Olavinlinna Castle, concerts,  
exhibitions

Rantakatu 2, SF 57130 Savonlinna 13, Savonlinna 22 684



### Pori jazz 72 14.—16. 7.

jazzkonsertteja, jameja, elokuvia, näyttelyjä  
jazz concerts, jam sessions, film exhibitions

Luvianpuistokatu 2 D, SF 28100 Pori 10, 939 - 12 124



### Folk music festival Kaustinen 17.—23. 7.

kansanmusiikkia ja -tansseja, kavalkadeja,  
modernia kansanmusiikkia, näyttelyjä  
folk music and dance, cavalcades, modern folk music,  
exhibitions

Keski-Pohjanmaan Matkailutoimisto —  
Central Ostrobothnia Tourist Office

Pitkäsillankatu 22, SF 67100 Kokkola 10, Kokkola 11 902



### Turun musiikkijuhlat Turku music festival 11.—16. 8.

kamarimusiikkia, sinfoniakonsertteja, matineoita,  
rockkonsertteja  
chamber music, symphony concerts, matinées,  
rock concerts  
Sibelius-museo — Sibelius Museum  
Piispankatu 17, SF 20500 Turku 50, 921 - 13 789



### Tampereen teatterikesä Tampere theatre summer 17.—22. 8

suomalaisen teatterin katselmus, Tampereen teattereiden  
esityksiä

survey of the Finnish theatre, performances of  
Tampere theatres

Tampereen Teatteri — Tampere Theatre  
SF 33100 Tampere 10, 931 - 34 600, 22 965



### Helsingin juhlaviikot Helsinki festival 25. 8. — 11. 9.

konsertteja, oopperaa, balettia, teatteria, kirkko- ja  
kuvataiteita, jazzia, poppia  
concerts, opera, ballet, theatre, church and pictorial art,  
jazz, pop

Unioninkatu 28, SF 00100 Helsinki 10, 90 - 659 688, 653 690  
lippu- ja majoitusvaraukset keskitetysti Suomen Matka-  
toimisto Oy:stä

Finland booking and accomodation reservations by  
Finland Travel Bureau Ltd, Keskuskatu 1, III krs/fl  
SF 00100 Helsinki 10, 90 - 10 515



TIBOR DE MACHULA

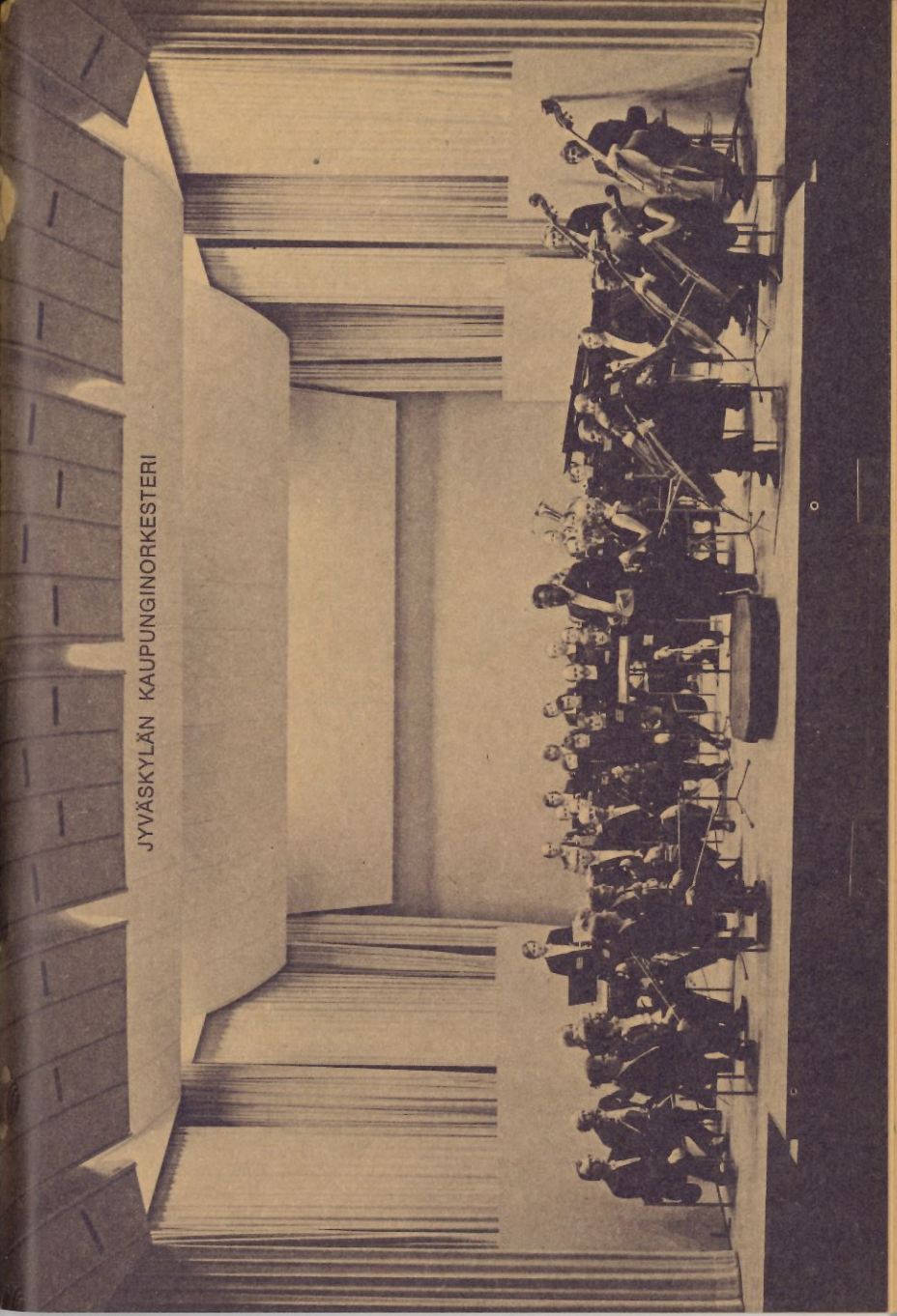


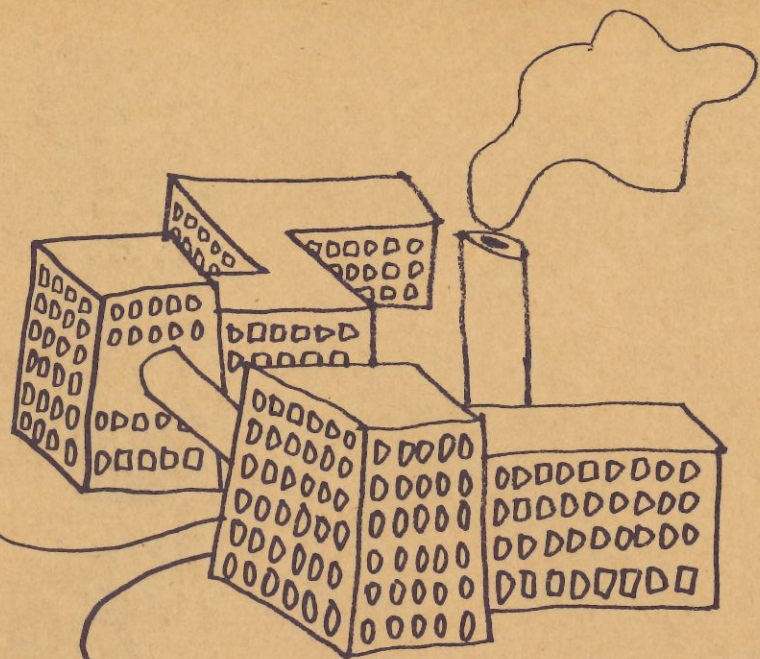


LIANA ISAKADZE



JYVÄSKYLÄN KAUPUNGINORKESTERI

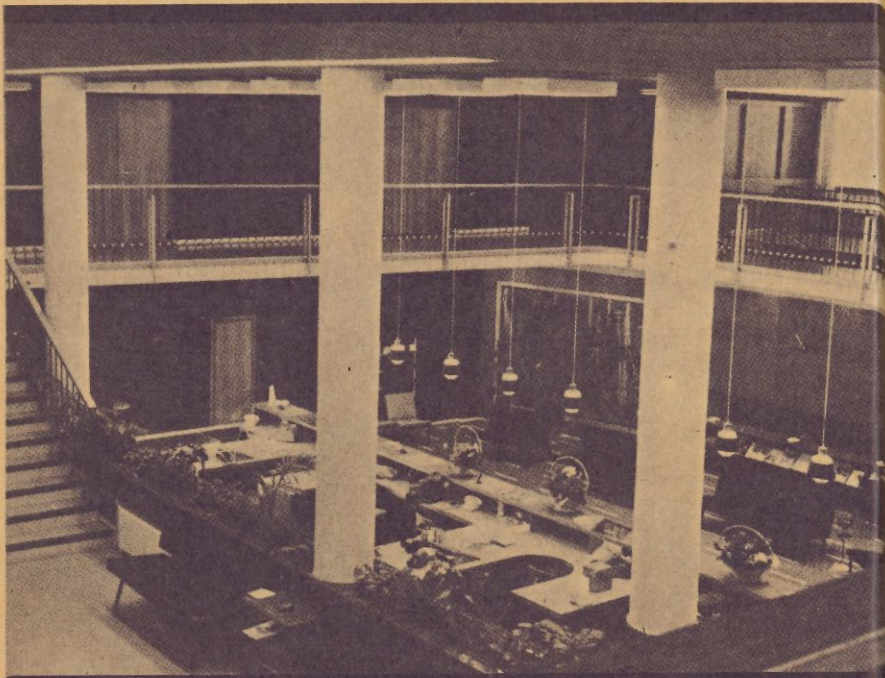




Yhtyneet Paperitehtaat Oy



arts in kansallispankki by Larla Pullinen



# OTAVAN ISO FOKUS

70-luvun tietosanakirja

8 osaa • 5000 sivua • 10.000 kuvaa • 400 karttaa •  
50.000 hakusana-artikkelia • hakemisto ja tau-  
lukko-osassa 100 sivua taulukoita ja 400 sivua  
avainsanastoa • avainsanastossa 200.000 sa-  
naa

ovh. ennakkotilajalle 680:– säästö 80:–

**weilininkirja**  
KAUPPAKATU 21

# TULE JYVÄSKYLÄN MESSUILLE 1.-9. 7. 1972

- Jyväskylän Messuille kannattaa tulla mukaan koko perheen kanssa. Messut ovat täynnä mitä mielenkiintoisinta nähtävää ja koettavaa.
- Messujen teemapäivät takaavat sen, että jokainen messupäivä on erilainen.
- Tunnetko jo Suomen kuuluisimman kukon URKIN? Tule laulattamaan URKKIA ja toteamaan, kuinka kukko käsien laulaa.
- Kaksi kertaa päivässä Uimahallissa pyörivä viihdeohjelma tarjoaa jokaiselle jotakin. Ohjelman juontaa KAI HYTTINEN. Muina viihdyttäjinä ovat eri päivinä FREDI, MARJA-LEENA, JARKKO LEHTI, BERIT, PERTTI JÄRVI ja MARKUS.

Varaa istumapaikkasi ajoissa...

- Messut ovat avoinna  
1. 7. klo 12.00—20.00  
ja muina päivinä  
klo 10.00—20.00

## TAVATAAN MESSUILLA!

MUKAAN  
MUKAVILLE MESSUILLE



# TULE MESSUA VOITA



JYVÄSKYLÄN  
MESSUT  
1-9.7.1972

## JYVÄSKYLÄN MESSUILLA TAPAHTUU

heinäkuun 1.—9. pv 1972

Olette mukana matkailumessuilla, rakennusalan erikoisnäyttelyssä, muotimessuilla... näette lomamökkikylän, autonäyttelyn, teollisuuden ja kaupan tuote-esittelyt viimeisiä uutuuksia myöten, puolustusvoimien esitykset, tapaatte ystävät ja tuttavat muistatte myöhemminkin messunneenne Jyväskylässä kesäkesällä 1972.

TOYOTA  
COROLLA  
1200 henkilöauto

## SUUREN YLEISÖKILPAILUN

# PÄÄPALKINTO

On monta hyvää syytä saapua Jyväskylään — messukaupunkiin, Jyväskylän messuille kesällä 1972. Jyväskylässä olette mukana aivan uudenaikaisessa messutapahtumassa keskellä luontoa, puistomaisella viheralueella. Voitte osallistua riemukkaisesti yleisötilaisuuksiin, katsella monipuolista ohjelmaa, osallistua lukuisiin kilpailuihin ja voitte voittaa Jyväskylän Messujen suuren yleisökilpailun pääpalkinnon.

pyörähdä  
rantasiphotellissa

laajavuori, Jyväskylä  
ruuponsaari, Viitasaari  
Joutsenlampi, Joutsa  
summassaari, Saarijärvi  
pihkuri, Viitasaari  
tahkovoori, Nilsinä  
vaasa, Vaasa

varaukset: Rantaloma Oy  
Jyväskylä puh. 10 690



soita 941 - 272501

# TEILLE

JOTKA HALUATTE NAUTTIA MAUKKAITA

RUOKA-ANNOKSIA

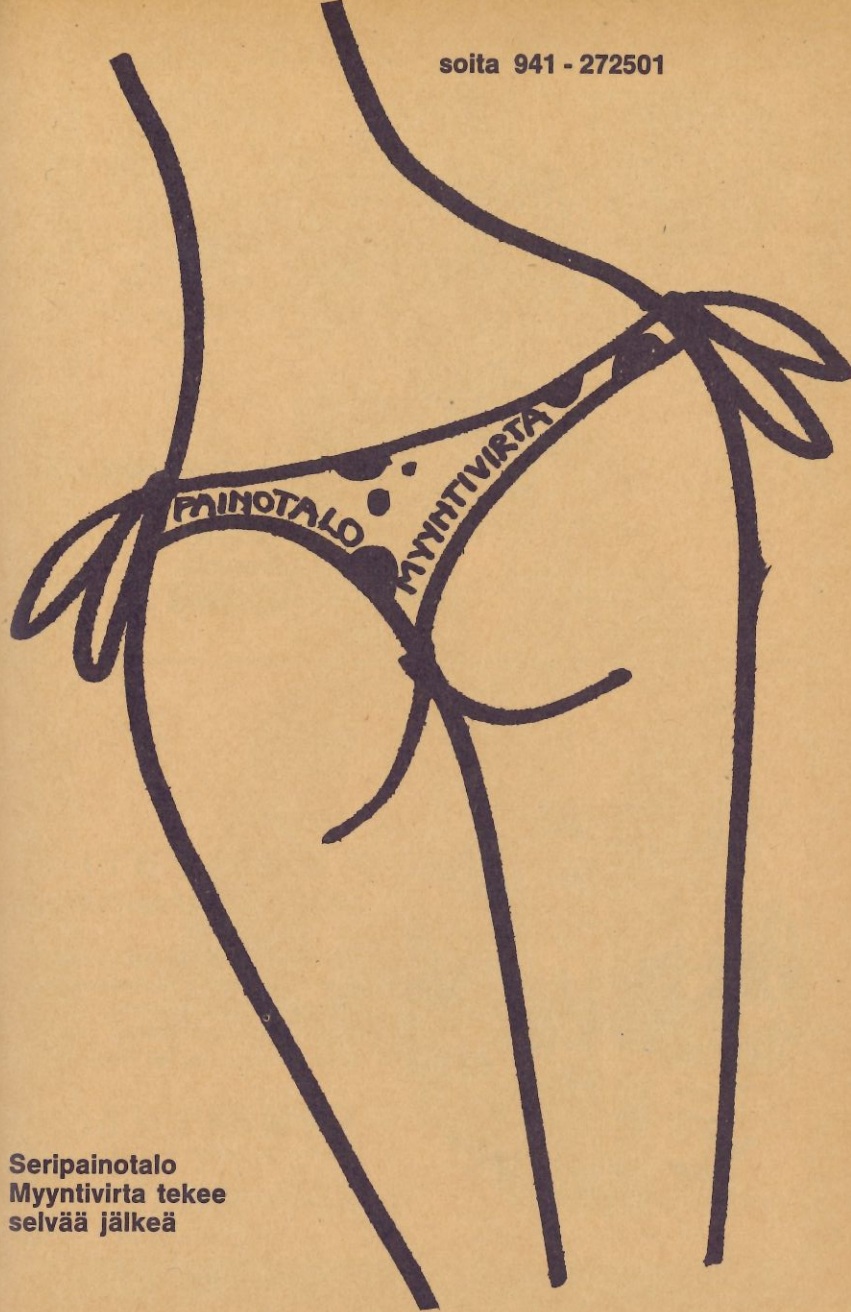
VIIHTYISÄSSÄ YMPÄRISTÖSSÄ

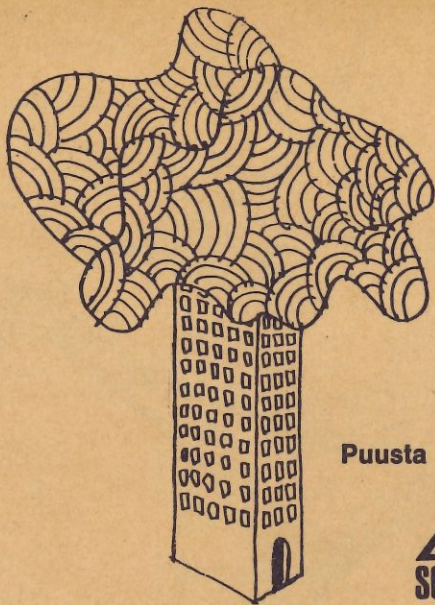
SUOSITTELEMME:

## Ruthin KAHVIRAVINTOLOITA

ERIPUOLILLA JYVÄSKYLÄÄ MYÖS JÄMSÄSSÄ

Seripainotalo  
Myyntivirta tekee  
selvää jälkeä





Puusta on hyvä rakentaa



## AAMULEHTI MUKANA TAPAHTUMISSA

9 000 suurta sivua vuodessa täynnä ajankohtaista tietoa talouselämästä ja urheilusta, tieteestä ja taiteesta, kotisista ja kaukaisista asioista. Tulkaa mukaan – tilatkaa, lukekaa!

## AAMULEHTI

Kuninkaank. 30, Tampere, puh. 21 200




NUORTEN  
MUOTITALO



Yliopistonkatu 19



Laatupukimien erikoisliikkeet

 PUKIMO  
**T. TAMMIVUORI** K/Y  
Kauppakatu 25

 **T. TAMMIVUORI** K/Y  
Kilpisenkatu 5

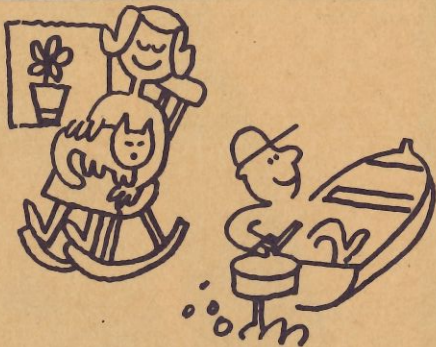
# Sohvin-krouvi

## grilli-baari

Maukkaita annoksia isoon  
ja pieneen nälkään

Sohvin Krouvi, Vaasankatu 21, puh. 10 371  
Grilli-Baari, Kauppakatu 8, puh. 18 264

### Kun rakennatte



Uudistuva, erilainen

# ORO



Rautia tavaratalo  
Yliopistonkatu 38  
Rakentajan ORO  
Arela, Laukaantie 1  
Käykään talossa!



Rahaa rattaisiin  
Keski-Suomen Säästöpankista

# Uuden muodin



**URHEVA**

KAUPPAKATU 28 PUH. 15 754

**Kaikkiin  
kodin  
säilytys-  
tiloihin  
Sovella**



**SOVELLA**

**PIKVAL OY**  
JYVÄSKYLÄ



**Nämä viisi  
Yhdyspankkia  
palvelevat Teitä  
Jyväskylässä:**

---

Kauppakatu 31  
Kauppakatu 3  
Kauppatori  
Itä-Päijänteentie 39  
Voionmaankatu 15

---

**Tervetuloa pankkiasioille!**

**YHDYSPANKKI**

meidän  pankki





**Suurikin  
kokonaisuus  
muodostuu  
pienistä osista.**

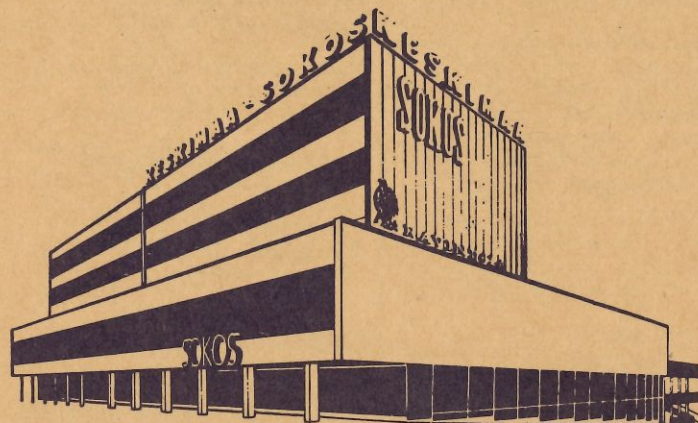
Työmme palvelee sekä yksityistä ihmistä että koko yhteiskuntaa. Monesti huomamattoman pienenä osana, mutta usein myös lähes kaikkia koskettavana.

Arvojärjestykseen emme töitämme aseta. Sillä pienikin tehtävä on mielestämme tärkeä. Ehkäpä tästä johtuu, että työmme tulokset liittyvät niin luontevasti suomalaisten jokapäiväiseen elämään.



PUUNJALOSTUS KUMITEHDAS  
KAAPELITEHDAS ELEKTRONIikka

**HYVÄN  
PALVELUN  
TAVARATALO...**



- Tavaraosastoja 28
- Paikoitustalo
- Ravintola Ukkometso
- Ravintola Homenokka
- Cafeteria
- Matkatoimisto
- Pikasuutari



**KESKIMAA  
SOKOS**

# A-market

Kauppakatu 14, Sammonkatu 7  
 Todelliset alennusliikkeet Jyväskylässä

Paavo Santalahti  
 Kauppakatu 7, p. 14 254  
 Eväät ja herkut retkille ja kotiin  
 Santalahdelta. Lajirunsaus ja  
 nopeasti vaihtuva varastomme takaa  
 ostojen onnistumisen.

## KUKKAKAUPPOJA

Äströmin Kukkakauppa  
 Kauppakatu 12, p. 11 469  
 Auki myös iltaisin

## RAVINTOLOITA JA BAAREJA

**Maakunta ja Viken Baari**  
 ovat tänäkin kesänä keskipisteessä.  
 Ja uuttakin on —  
 rulettibaari ja ruletti!

The 'place' in Jyväskylä where you  
 meet your friends every evening.

Tervetuloa meille! Viihdytte!

Näissä ruokaillette ja viihdytte  
 edullisesti:

**Teatteriravintola**  
 Kauppakatu 30, p. 14 753

**Kansanravintola**  
 Kauppakatu 30 — Väinönkatu 7  
 p. 11 040

Monsieur Pekka  
 Kauppakatu 18, p. 15 641

Parturi MI-KA  
 Kauppakatu 2, p. 15 521

Parturi-Kampaamo Oma  
 Kauppakatu 5, p. 14 345

Parturi-Kampaamo Modique  
 Nisulan kulma, p. 19 018  
 For modern ladies and gents

Kampaamo Taina Humaloja  
 Gummeruksenkatu 3, p. 17 887

Rea Kampaamo  
 Kauppakatu 20, p. 14 776  
 II kerros, 2nd floor

Kampaamo Sirkka Räihä  
 Kauppakatu 12, p. 12 114

Kampaamo Maire Vuosalmi  
 Käyräkatu 3 (lähellä yliopistoa)  
 p. 12 613

Kampaamo Liz  
 Kauppakatu 26, 3 krs  
 (Sokoksen talo), p. 15 056

Charme, om. Anna-Liisa Kilpeläinen  
 Kauppakatu 4, puh. 18 384

Muodikkaat kampaukset meiltä.  
 Tervetuloa! Välkommen! Welcome!  
 Salon Irma Backman  
 Cygnaeuksenkatu 9, puhelin 19 220

## BOUTIQUE-BAZAAR

Kauppakatu 17, puhelin 19 933  
 Aitoja intialaisia kirjaittuja vaatteita.  
 Paljon koruja.

Kulma-Paperi  
 Kauppakatu 8, p. 17 554  
 Täydellinen paperikauppa

## TAVARATALOJA

Tavaratalo Tyynelä  
 Yliopistonkatu 32, p. 11 660

## KULTASEPPIÄ

Keski-Suomen Kello- ja Kultasepät  
 Vehmas  
 Kauppakatu 35, p. 11 129

T:mi Einar Keilän  
 Kauppakatu 18, p. 11 138  
 Finnish design

## HUOLTOASEMIA

Shell-huolto H. Pasanen Ky  
 Vapaudenkatu 47  
 Kassa ja huoltovalvoja 11 175  
 Toimisto 11 898

Luhtapuu Oy  
 Jyväskylä, Aholaidantie 10  
 p. 19 521

Suomen Väri- ja Vernissatehdas Oy  
 Jyväskylä, Kilpisenkatu 12  
 p. 14 364, 14 365, 14 363

Ateljee Annikki Karvinen  
 Jyväskylä, Kauppakatu 25, p. 12 347  
 Helsinki, Mariankatu 15, p. 639 718  
 Taide- ja kotiteollisuustuotteiden  
 sekä ateljeepukujen erikoismyymälä.  
 Specialaffär för konst- och  
 hemindustrivaror samt ateljédräkter.  
 Spezialgeschäft für kunstgewerbe-  
 kunsthandwerkartikler und  
 atelierkleider.  
 Our speciality: traditional arts and  
 crafts and hometailed dresses.

Kirsti Saariaho  
 Asemakatu 11  
 15 140

Ompelupalvelu  
 Kauppakatu 4, p. 19 166  
 Suorittaa korjauksia

## BOUTIQUE

Putiikki 5, Kauppak. 5  
 Yksittäistä, kivaa, erilaista. Tilauk-  
 sesta vieläkin kivampaa.  
 Piipahtakaa katselemaan

## laukkukeskus

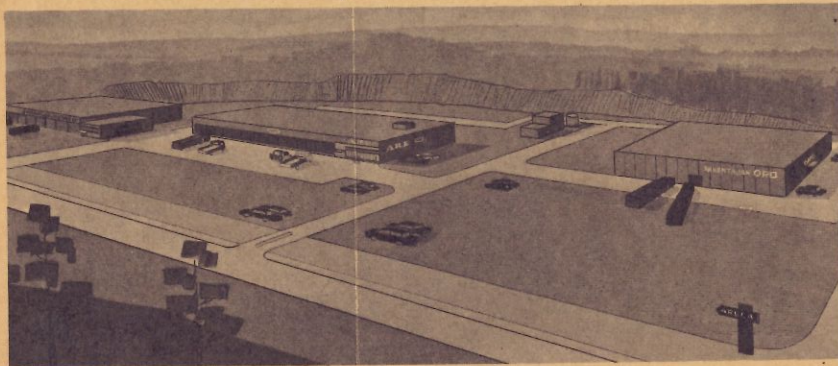
Kauppakatu 28, p. 212 269

KESKI-SUOMEN  
**BETONI**

UURAINEN KANGASHÄKKI  
 Puh. 941/57 111/682



huhtikuussa 1971



elokuussa 1972

ALUE

**ARELA**

**ARE OY**



### JYVÄSKYLÄN KESÄN VIERAAT

Viihtykää Ylioppilaskunnan kesähotellissa ja ravintoloissa!

#### Ravintola ILOKIVI

Yliopiston kampus

Ylioppilastalo II kerros, puhelin 941 - 19 306

Nauttikaa seurueenne kera edullisia lounaita.

Viihtykää ulkoterassilla luonnon keskellä.

Täydet oikeudet.

P. S. Illalla jytää diskoteekki ylioppilastalon yläkerrassa.

#### RENTUKKA

on kukka, mutta myös

#### kesähotelli ja ravintola

Kortepohjan ylioppilaskylässä

Taitoniekantie 9, puhelin 941 - 252 211

Tarjoamme teille kesäkuun alusta lähtien huokean ja viihtyisän hotelli-  
majoituksen.

Käytössänne on 250 paikkainen ravintola RENTUKKA edullisine annok-  
sineen täysin oikeuksin tanssin ja ohjelman kera.

Sopivia kabinetteja keskustelutilaisuuksia varten.

Tervetuloa viihtymään!

JYY



**Metsäliiton Selluloosa Oy,**  
**Äänekoski**  
pitää jokaista puuta kuin  
kukkaa kämmenellä

## Aurinkoisia lomapäiviä on liian vähän tuhlattavaksi epäviihtyisässä ympäristössä

Kukin viihtyy tavallaan. Joku kolutessaan Pohjois-Karjalan korpia kesähelteessä. Joku mieluummin kelluu puhtaassa merivedessä Turun saariston sokkeloissa. Joku taas mieluummin poistuu hotellista vain kävelyille luonnonkauniiseen puistikkoon. Joku haluaa tutustua uuteen kaupunkiin, sen asukkaisiin ja elämiseen vaikkapa Lahden torilla.



### FINNHOTELSLOMA ON ONNISTUNUT LOMA



**Hotelli**  
**SORSANPESÄ**  
Seinäjoki  
puh. 964-24 790

**Hotelli**  
**KOLI**  
Yläkoli  
puh. 221

**Hotelli**  
**RUISSALO**  
Turku  
puh. 921-306 222

**Hotelli**  
**MUSTA KISSA**  
Lahti  
puh. 918-37 851



### MUKAVIA IHMISIÄ

Jokaisen loman onnistumiseen tarvitaan mukavia ihmisiä. Vaikkapa lomalla olisi yksinkin. Mukavia ihmisiä istumaan samassa junassa, myymään matkalippuja, ottamaan aurinkoa samalla rannalla. Ennenkaikkea palvelemaan hotellissa. Että saisitte pitää koko loman itsellänne.

### REIPASTA MENOJA JA RENTOUTUMISTA

Loma on reipasta aikaa. Purjehdusretki saaristossa, patikkamatkat vaaran laelle, uintia ja aurinkoa rantahietikolla. Reipas svengi ravintolassa, tuokio uuletta tai makkaranpaistoa saunan jälkeen uima-altaan ääressä.

### FINNHOTELS LOMA ON ONNISTUNUT LOMA

Meillä on tarjota lomallenne tuota kaikkea. Oikea ympäristö halusittepa sitten lakeudelle, vaaroille tai saaristoon. Mukavia ihmisiä palvelemaan ja mukavia ihmisiä joihin tutustua. Loma loppuu kuitenkin liian aikaisin. Tulkaa oikeaan ympäristöön onnistumaan. Tiedustelkaa joko SML:n varaamosta puh. 13 980, matkatoimistostanne tai suoraan hotelleista.



”Huwiksi ja hyödyksi  
Suomen kyläläisille”

Tällä tunnuksella Kaarle Jaakko Gummerus  
100 vuotta sitten aloitti kustannustoiminnan.

Joitakin on vielä kylissä jäljellä, ja he tarvitsevat  
kulttuuripoliittisen kanavansa yhtä kipeästi kuin  
sata vuotta sitten.

Ripatti — Kähkölä  
SIIRTOMAASUOMI  
Ovh 12 mk

Hölttö — Savolainen — Ripatti  
SUOMEA TÄMÄKIN  
Ovh 17/22 mk


Hölttö — Savolainen — Huttunen  
RAPORTTI SUOMEN  
MUSTALAISISTA  
Ovh 11 mk

Erkki Salonen  
DUUNARIN RAPORTTI  
Ovh 11 mk

Aarne Leväsalmi  
PAIKKA MAAN PÄÄLLÄ  
Ovh 13/16 mk

Ossi Maalampi  
KUN ALKOI ASIALINJA  
Ovh 13/17 mk

Lindholm — Seppänen  
OIKEUS JA POLITIIKKA  
Ovh 19,50 mk

GUMMERUS 

# sata kesää Jyväskylässä

teemme  
teille  
paperia

G.A.Serlachius Oy, Kangas



**Tässä talossa, Aleksanterinkatu 11 - 75 vuotta sitten -  
aloitti toimintansa Helsingin Uusi Musiikkikauppa  
- nykyään Musiikki Fazer -nimellä tunnettu  
maan monipuolisin musiikkitavaratalo  
- palveluksessanne!**

**Oikea sävel  
- jo 75 vuotta**

**F**  
**FAZER**



**Herra  
Kokkila  
tietää**

## **miten Teidän kannattaa matkustaa**

Herra Kokkila on meidän — maan suurimman matkatoimiston Jyväskylän toimistomme toimistopäällikkö ja hän tosiaan tietää mikä on edullisin tapa matkustaa. Seuramatka, tilauslento, ryhmämatka, IT-ryhmä, IT-matka, normaali reittilento tai laivamatka — riippuu kokonaistilanteesta. Herra Kokkila tuntee sen ja tekee ehdotuksensa Teidän eduksenne. Kaikki yksilölliset toivomuksenne majoituksen ja muun palvelun suhteen pyritään toteuttamaan. Herra Kokkila tietää, tuntee ja kertoo. Hänet tapaatte Jyväskylän toimistostamme Kauppakatu 18, puh. 213 311, telex 28-280. Kysyminen ei maksa mitään, mutta säästää rahaa, vaivaa ja aikaa.

**Kaikista AREAN toimistoista saatte asiantuntevan palvelun.**

**AREAN**







LUNA - LASISARJAA



ARABIA  
WÄRTSILÄ FINLAND

